

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 232

48 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

2005 m. rugsėjo 8 d.

| | | | |
|---------|----|--|----|
| Turinys | I | <i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i> | |
| | ★ | 2005 m. liepos 12 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1440/2005 dėl tam tikrų apribojimų, taikomų tam tikrų plieno gaminių importui iš Ukrainos, administravimo, ir panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 2266/2004 | 1 |
| | ★ | 2005 m. liepos 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1441/2005 dėl tam tikrų apribojimų, taikomų tam tikrų plieno gaminių importui iš Kazachstano Respublikos, administravimo, panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 2265/2004 | 22 |
| | II | <i>Aktai, kurių skelbti neprivaloma</i> | |
| | | Taryba | |
| | | 2005/638/EB: | |
| | ★ | 2005 m. liepos 12 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Ukrainos vyriausybės susitarimo dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais sudarymo | 42 |
| | | Europos bendrijos ir Ukrainos vyriausybės susitarimas dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais | 43 |
| | | 2005/639/EB: | |
| | ★ | 2005 m. liepos 18 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Kazachstano Respublikos vyriausybės susitarimo dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais sudarymo | 63 |
| | | Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Kazachstano Respublikos dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais | 64 |

Kaina: 18 EUR

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1440/2005

2005 m. liepos 12 d.

dėl tam tikrų apribojimų, taikomų tam tikrų plieno gaminių importui iš Ukrainos, administravimo, ir panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 2266/2004

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas⁽¹⁾ (toliau - PBS) įsigaliojo 1998 m. kovo 1 d.
- (2) PBS 22 straipsnio 1 dalis numato, kad prekybą tam tikrais plieno gaminiiais reglamentuoja jo III antraštinė dalis, išskyrus jos 14 straipsnį, ir Susitarimo dėl kiekybinių priemonių nuostatos.
- (3) 2005 m. liepos 29 d. Europos bendrija ir Ukrainos Vyriausybė sudarė Susitarimą dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiiais⁽²⁾ (toliau - Susitarimas).
- (4) Būtina numatyti Susitarimo nuostatų administravimo Bendrijoje priemones, atsižvelgiant į patirtį, įgytą taikant ankstesnius susitarimus dėl panašaus režimo.
- (5) Tikslinga minėtus gaminius klasifikuoti remiantis Kombinuotąja nomenklatūra (KN), nustatyta 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo⁽³⁾.
- (6) Būtina užtikrinti, kad būtų tikrinama atitinkamų gaminių kilmė ir kad tam būtų nustatyti tinkami administracinio bendradarbiavimo metodai.
- (7) Kad Susitarimas būtų veiksmingai taikomas, turėtų būti nustatytas reikalavimas pateikti Bendrijos importo licenciją, kai minėti gaminiai išleidžiami į laisvą apyvartą Bendrijoje, taip pat nustatyti tokių Bendrijos importo licencijų išdavimo administravimo sistema.
- (8) Gaminiai, laikomi laisvojoje zonoje arba importuojami įforminant jiems muitinio sandėliavimo, laikinojo įvežimo arba laikinojo įvežimo perdirtbi procedūrą (sąlyginio neapmokestinimo sistema), neturėtų būti atimami iš atitinkamiems gaminiams nustatytų kvotų.
- (9) Siekiant užtikrinti, kad šios kvotos nebūtų viršijamos, būtina nustatyti valdymo tvarką, pagal kurią valstybių narių kompetentingos institucijos importo licencijas išduoda tik gavusios išankstinį Komisijos patvirtinimą, kad atitinkami kiekiai neviršys pagal atitinkamą kvotą nustatytų kiekių.
- (10) Susitarimu numatoma Ukrainos ir Bendrijos bendradarbiavimo sistema, kuria siekiama užkirsti kelią pažeidimams, kurie daromi perkraunant prekes į kitą transporto priemonę, pakeičiant jų maršrutą arba kitokiomis priemonėmis. Reikėtų nustatyti konsultacijų procedūrą, pagal kurią su atitinkama šalimi galima susitarti dėl atitinkamo konkrečios kvotos koregavimo, jeigu tampa aišku, kad nesilaikyta Susitarimo. Ukraina sutiko imtis būtinų priemonių užtikrinti, kad bet kokius koregavimus būtų galima taikyti nedelsiant. Jeigu per nustatytą terminą susitarimas nepasiekiamas, Bendrija privalo turėti galimybę, kai yra pakankamai nuostatų nesilaikymo įrodymų, atlikti atitinkamą koregavimą.
- (11) Nuo 2005 m. sausio 1 d. gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, importui į Bendriją taikomas reikalavimas pateikti licenciją pagal 2004 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2266/2004 dėl Europos bendrijos ir Ukrainos prekybos tam tikrais plieno gaminiiais⁽⁴⁾. Susitarime numatyta, kad importuojami kiekiai turi būti atimti iš minėtame reglamente 2005 metams nustatytų kvotų.

⁽¹⁾ OL L 49, 1998 2 19, p. 3.⁽²⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio 43 p.⁽³⁾ OL L 256, 1987 9 7, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 493/2005 (OL L 82, 2005 3 31, p. 1).⁽⁴⁾ OL L 395, 2004 12 31, p. 20.

(12) Todėl siekiant aiškumo Reglamentą (EB) Nr. 2266/2004 reikia pakeisti šiuo reglamentu,

3. Nuo 2005 m. sausio 1 d. importuojamų gaminių, kuriems reikalinga licencija pagal Reglamentą (EB) Nr. 2266/2004, kiekiai atimami iš atitinkamų 2005 m. kvotų, nustatytų V priede.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

4. Šio reglamento taikymo tikslais nuo jo taikymo dienos laikoma, kad gaminiai išsiunčiami tą dieną, kurią jie pakraunami į eksportuojančią transporto priemonę.

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

3 straipsnis

1 straipsnis

1. Šis reglamentas taikomas I priede išvardytų Ukrainos kilmės plieno gaminių importui į Bendriją.

1. V priede nurodytos kvotos netaikomos gaminiams, įvežtiems į laisvąją zoną ar padėtiems į laisvąjį sandėlį arba importuotiems pagal tvarką, reglamentuojančią muitinės sandėlius, laikiną importą ar laikiną įvežimą perdirbti (sąlyginio neapmokestinimo sistema).

2. Plieno gaminiai skirstomi į gaminių grupes, kaip nurodyta I priede.

2. Jeigu 1 dalyje nurodyti gaminiai vėliau išleidžiami į laisvą apyvartą nepakeitus jų pavidalo arba juos apdorojus ar perdirbus, taikoma 2 straipsnio 2 dalis, o taip išleistų gaminių kiekis atimamas iš atitinkamos V priede nustatytos kvotos.

3. 1 dalyje minimų gaminių kilmė nustatoma remiantis Bendrijoje galiojančiomis taisyklėmis.

4. 1 dalyje minimų gaminių kilmės patikrinimo tvarka nustatyta II ir III skyriuose.

4 straipsnis

2 straipsnis

1. I priede išvardytų Ukrainos kilmės gaminių importui į Bendriją taikomos V priede nustatytos metinės kvotos. I priede išvardyti Ukrainos kilmės gaminiai į laisvą apyvartą Bendrijoje išleidžiami tik pateikus II priede nurodytą kilmės pažymėjimą ir valstybių narių valdžios institucijų pagal 4 straipsnio nuostatas išduotą importo licenciją.

1. 2 straipsnio 2 dalies taikymo tikslais valstybių narių kompetentingos institucijos prieš išduodamos importo licencijas praneša Komisijai apie jų gautuose importo licencijų prašymuose, pateiktuose kartu su eksporto licencijų originalais, nurodytus kiekius. Atsakydama, Komisija chronologine tvarka, kuria buvo gauti valstybių narių pranešimai, patvirtina, kad prašomas (-i) importuoti kiekis (-iai) dar neišnaudotas (-i).

Leidžiamų importuoti gaminių kiekis atimamas iš kvotų, nustatytų tiems metams, kuriais gaminiai išsiunčiami iš eksportuojančios šalies.

2. Prašymai, apie kuriuos pranešama Komisijai, galioja, jeigu kiekviename jų yra aiškiai nurodyta eksportuojanti šalis, atitinkama gaminių grupė, numatomi importuoti kiekiai, eksporto licencijos numeris, kvotos metai ir valstybė narė, kurioje gaminius ketinama išleisti į laisvą apyvartą.

2. Siekiant užtikrinti, kad kiekiai, kuriems išduotos importo licencijos, bet kuriuo metu neviršytų kiekvienai gaminių grupei nustatytų bendrų kvotų, valstybių narių kompetentingos institucijos išduoda importo licencijas tik gavusios Komisijos patvirtinimą, kad dar yra nepanaudotų kiekių, neviršijančių konkrečiai plieno gaminių grupei pagal šalį tiekėjų nustatytų kvotų, dėl kurių importuotojas arba importuotojai pateikė paraiškas minėtoms institucijoms. Šio reglamento tikslais valstybių narių kompetentingos institucijos yra išvardytos IV priede.

3. Visada, jei įmanoma, Komisija valstybių narių institucijoms patvirtina visą kiekį, nurodytą prašymuose, apie kuriuos pranešta, kiekvienai gaminių grupei. Be to, jei praneštuose prašymuose nurodyti kiekiai viršija kvotas, Komisija nedelsdama susisieikia su Ukrainos kompetentingomis institucijomis, kad išsiaiškintų padėtį ir rastų greitą sprendimą.

4. Gavusios informaciją, valstybių narių kompetentingos institucijos nedelsdamos praneša Komisijai apie visus kiekius, kurie buvo nepanaudoti per importo licencijos galiojimo laikotarpį. Nepanaudoti kiekiai iš karto perkeliama į bendras likusias Bendrijos kvotas kiekvienai gaminių grupei.

5. 1, 2, 3 ir 4 dalyse nurodyti pranešimai perduodami elektroniniu būdu per šiuo tikslu sukurtą integruotą tinklą, išskyrus atvejus, kai dėl svarbių techninių priežasčių reikia laikinai naudotis kitomis ryšių priemonėmis.

6. Importo licencijos arba lygiaverčiai dokumentai išduodami remiantis II skyriumi.

7. Valstybių narių atsakingos institucijos praneša Komisijai apie kiekvieną išduotą importo licencijos ar jam prilygstančio dokumento anuliavimą, jei atitinkamas eksporto licencijas panaikina arba anuliuoja atsakingos Ukrainos institucijos. Tačiau, jeigu Ukrainos kompetentingos institucijos Komisijai arba valstybių narių kompetentingoms institucijoms praneša apie eksporto licencijos panaikinimą arba anuliavimą po atitinkamų gaminių importo į Bendriją, joje nurodyti kiekiai atimami iš kvotos, nustatytos tiems metams, kuriais gaminiai buvo išsiųsti.

5 straipsnis

Susitarimo 3 straipsnio 3 ir 4 dalių taikymo tikslais Komisija įgaliojama atlikti būtinus koregavimus.

6 straipsnis

1. Jeigu po tyrimų, atliktų laikantis III skyriuje nustatytos tvarkos, Komisija pažymi, kad jos turima informacija įrodo, jog I priede išvardyti Ukrainos kilmės gaminiai buvo perkrauti į kitą transporto priemonę, pakeistas jų maršrutas ar jie buvo importuoti į Bendriją nesilaikant 2 straipsnyje nurodytų kvotų, ir kad reikia atlikti būtinus koregavimus, ji prašo pradėti konsultacijas, kad būtų pasiektas susitarimas dėl lygiaverčio atitinkamų kvotų koregavimo.

2. Kai yra pakankamai nuostatų nesilaikymo įrodymų, Komisija, kol laukiama 1 dalyje nurodytų konsultacijų rezultato, gali paprašyti, kad Ukraina imtųsi būtinų atsargumo priemonių siekdama užtikrinti, jog po minėtų konsultacijų sutartas kvotų koregavimas galėtų būti atliktas tiems metams, kuriais buvo pateiktas prašymas surengti konsultacijas, arba kitiems metams, jeigu einamųjų metų kvotos yra išnaudotos.

3. Jei Bendrija ir Ukraina neranda tinkamo sprendimo ir jei Komisija pažymi, kad yra pakankamai nuostatų apėjimo įrodymų, Komisija iš kvotos atima lygiavertį Ukrainos kilmės gaminių kiekį.

7 straipsnis

Šis reglamentas jokių būdu nėra pagrindas nukrypti nuo Susitarimo nuostatų, ir visais prieštaravimo atvejais vadovaujama Susitarimu.

II SKYRIUS

KVOTŲ VALDYMUI TAIKOMA TVARKA

1 SKIRSNIS

Klasifikavimas

8 straipsnis

Gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, klasifikacija grindžiama Reglamentu (EEB) Nr. 2658/87 nustatyta Kombinuotąja nomenklatura.

9 straipsnis

Komisijos arba valstybės narės iniciatyva Muitinės kodekso komiteto, įsteigto Reglamentu (EEB) Nr. 2658/87, tarifų ir statistinės nomenklatūros poskyris, remdamasis minėto reglamento nuostatomis, skubos tvarka nagrinėja visus gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, klasifikacijos pagal Kombinuotąją nomenklaturą klausimus, kad juos būtų galima priskirti atitinkamoms gaminių grupėms.

10 straipsnis

Komisija informuoja Ukrainą apie visus KN ir TARIC kodų pakeitimus, susijusius su gaminiiais, kuriems taikomas šis reglamentas, likus ne mažiau kaip vienam mėnesiui iki tų pakeitimų įsigaliojimo Bendrijoje.

11 straipsnis

Komisija informuoja Ukrainos kompetentingas institucijas apie visus sprendimus, priimtus remiantis Bendrijoje galiojančia tvarka, dėl gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, klasifikacijos ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo jų priėmimo. Tokia informacija apima:

a) atitinkamų gaminių aprašymą;

- b) atitinkamą gaminių grupę, KN kodą ir TARIC kodą;
- c) atitinkamo sprendimo priėmimo priežastis.

12 straipsnis

1. Jeigu dėl sprendimo pakeisti klasifikaciją, priimto remiantis Bendrijoje galiojančia tvarka, pasikeičia klasifikavimo praktika arba gaminių, kuriam taikomas šis reglamentas, gaminių grupė, valstybių narių kompetentingos institucijos nustato 30 dienų nuo Komisijos paskelbimo apie tą sprendimą dienos terminą, kuriam pasibaigus sprendimas pradedamas taikyti.

2. Gaminiam, išsiųstam prieš pradedant taikyti minėtą sprendimą, ir toliau taikoma ankstesnė klasifikavimo praktika, jeigu šios prekės pateikiamos importuoti per 60 dienų nuo tos dienos.

13 straipsnis

Jeigu 12 straipsnyje nurodytas sprendimas pakeisti klasifikaciją, priimtas remiantis Bendrijoje galiojančia tvarka, yra susijęs su gaminių grupe, kuriai taikoma kvota, Komisija, jei reikia, nedelsdama pradeda konsultacijas pagal 9 straipsnį, kad būtų pasiektas susitarimas dėl būtino V priede numatytų atitinkamų kvotų koregavimo.

14 straipsnis

1. Nepažeidžiant jokių kitų nuostatų šioje srityje, jeigu gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, importui būtinuose dokumentuose nurodyta klasifikacija skiriasi nuo valstybės narės, į kurią juos ketinama importuoti, kompetentingų institucijų nustatytos klasifikacijos, minėtoms prekėms laikinai taikoma importo tvarka, kuri pagal šio reglamento nuostatas yra joms taikoma remiantis pirmiau minėtų institucijų nustatyta klasifikacija.

2. Valstybių narių kompetentingos institucijos Komisijai praneša apie 1 dalyje nurodytus atvejus, visų pirma nurodydamos:

- a) atitinkamų gaminių kiekius;
- b) importo dokumentuose nurodytą gaminių grupę ir kompetentingų institucijų nustatytą grupę;
- c) eksporto licencijos numerį ir nurodytą kategoriją.

3. Po klasifikacijos pakeitimo valstybių narių kompetentingos institucijos neišduoda naujų importo licencijų plieno gaminiams, kuriems taikomos V priede nustatytos Bendrijos kvotos, kol 4 straipsnyje nustatyta tvarka iš Komisijos negauna patvirtinimo, kad yra laisvų importuoti kiekių.

4. Atitinkamoms eksportuojančioms šalims Komisija praneša apie šiame straipsnyje nurodytus atvejus.

15 straipsnis

14 straipsnyje nurodytais atvejais, taip pat tuomet, kai Ukrainos kompetentingos institucijos iškelia panašaus pobūdžio klausimus, Komisija, prireikus, pradeda konsultacijas su Ukraina, kad būtų pasiektas susitarimas dėl klasifikacijos, kuri būtų galutinai taikoma skirtingai klasifikuojamiems gaminiams.

16 straipsnis

Komisija, suderinusi su importuojančios valstybės narės ar valstybių narių ir Ukrainos kompetentingomis institucijomis, 15 straipsnyje nurodytais atvejais gali nustatyti klasifikaciją, kuri būtų galutinai taikoma skirtingai klasifikuojamiems gaminiams.

17 straipsnis

Kai problemos, susijusios su 14 straipsnyje nurodytu skirtingu gaminių klasifikavimu, negalima išspręsti remiantis 15 straipsniu, Komisija, remdamasi Reglamento (EEB) Nr. 2658/87 10 straipsnio nuostatomis, patvirtina priemonę, nustatančią tų prekių klasifikaciją pagal Kombinuotąją nomenklatūrą.

2 SKIRSNIS

Dvigubos patikros sistema, skirta kvotų administravimui

18 straipsnis

1. Ukrainos kompetentingos institucijos išduoda eksporto licencijas visoms plieno gaminių, kuriems taikomos V priede nustatytos kvotos, siuntoms neviršydamos minėtų kvotų.

2. Norėdamas gauti 21 straipsnyje nurodytą importo licenciją, importuotojas pateikia eksporto licencijos originalą.

19 straipsnis

1. Kvotų eksporto licencija atitinka II priede pateiktą pavyzdį ir patvirtina, *inter alia*, kad atitinkamų prekių kiekis buvo atimtas iš atitinkamai gaminių grupei nustatytos kvotos.

2. Kiekviena eksporto licencija išduodama tik vienai iš I priede išvardytų gaminių grupių.

20 straipsnis

Eksportuojami kiekiai atimami iš kvotų, nustatytų tiems metams, kuriais į eksporto licenciją įtraukti gaminiai buvo išsiųsti, kaip apibrėžta 2 straipsnio 4 dalyje.

21 straipsnis

1. Tuo atveju, kai Komisija pagal 4 straipsnį patvirtina, kad prašomas skirti kiekis neviršys atitinkamos kvotos, valstybių narių kompetentingos institucijos išduoda importo licenciją ne vėliau kaip per dešimt darbo dienų nuo tada, kai importuotojas pateikia atitinkamos eksporto licencijos originalą. Eksporto licencijos originalas turi būti pateiktas ne vėliau kaip kovo 31 d. tų metų, kurie eina po metų, kuriais buvo išsiųstos prekės, kurioms išduota licencija. Importo licencijas išduoda bet kurios valstybės narės kompetentingos institucijos, neatsižvelgiant į tai, kuri valstybė narė yra nurodyta eksporto licencijoje, jeigu Komisija 4 straipsnyje nustatyta tvarka patvirtino, kad prašomi kiekiai neviršys atitinkamos kvotos.

2. Importo licencijos galioja keturis mėnesius nuo jų išdavimo dienos. Jeigu importuotojas pateikia tinkamai motyvuotą prašymą, valstybės narės kompetentingos institucijos gali pratęsti galiojimo laiką, bet ne ilgiau kaip dar keturiems mėnesiams.

3. Importo licencijos parengiamos pagal III priede pateiktą pavyzdį ir galioja visoje Bendrijos muitų teritorijoje.

4. Norėdamas gauti importo licenciją, importuotojas savo deklaracijoje arba prašyme nurodo:

- tikslų eksportuotojo vardą ir pavardę (pavadinimą) ir adresą;
- tikslų importuotojo vardą ir pavardę (pavadinimą) ir adresą;
- tikslų prekių aprašymą ir jų TARIC kodą (-us);
- prekių kilmės šalį;

e) išsiuntimo šalį;

f) atitinkamą gaminių grupę ir atitinkamų gaminių kiekį;

g) neto masę pagal KN poziciją;

h) gaminių CIF vertę prie Bendrijos sienos pagal KN poziciją;

i) jei reikia, apmokėjimo ir pristatymo datas ir važtaraščio bei pirkimo sutarties kopiją;

j) eksporto licencijos datą ir numerį;

k) visus vidaus kodus, naudojamus administravimo tikslais;

l) datą ir importuotojo parašą.

5. Importuotojai neprivalo vienoje siuntoje importuoti viso importo licencijoje nurodyto kiekio.

6. Importo licencija gali būti išduota elektroninėmis priemonėmis, jeigu atitinkamos muitinės įstaigos gali tą dokumentą gauti kompiuteriniu tinklu.

22 straipsnis

Valstybių narių institucijų išduotų importo licencijų galiojimas priklauso nuo eksporto licencijų galiojimo ir nuo kiekių, nurodytų Ukrainos kompetentingų institucijų išduotose eksporto licencijose, kurių pagrindu buvo išduotos importo licencijos.

23 straipsnis

Nepažeidžiant kitų galiojančių taisyklių nustatytų sąlygų, importo licencijas ar lygiaverčius dokumentus valstybių narių kompetentingos institucijos išduoda pagal 2 straipsnio 2 dalį nediskriminuodamos nė vieno Bendrijos importuotojo dėl jo įsisteigimo Bendrijoje vietos.

24 straipsnis

1. Jeigu Komisija nustato, kad bendri kiekiai, nurodyti Ukrainos tam tikrai gaminių grupei išduotose eksporto licencijose, kuriais nors metais viršija tai gaminių grupei nustatytą kvotą, apie tai nedelsiant pranešama valstybių narių kompetentingoms institucijoms, kad būtų sustabdytas tolesnis importo licencijų išdavimas. Šiuo atveju Komisija nedelsdama pradeda konsultacijas.

2. Valstybių narių atsakingos institucijos atsisako išduoti importo licencijas tiems gaminiams, kurių kilmės šalis yra Ukraina, jei jie neturi pagal šio skyriaus reikalavimus išduotų eksporto licencijų.

3 SKIRSNIS

Bendrosios nuostatos

25 straipsnis

1. Gali būti ne vienas, o daugiau 18 straipsnyje nurodytų eksporto licencijų ir 2 straipsnyje nurodytų kilmės sertifikatų egzempliorių, bet turi būti aiškiai nurodyta, kad tai kopijos. Šių dokumentų originalai ir kopijos surašomos anglų kalba.

2. Jeigu 1 dalyje nurodyti dokumentai pildomi ranka, rašyti reikia rašalu spausdintinėmis raidėmis.

3. Eksporto licencijų ar joms prilygstančių dokumentų bei kilmės pažymėjimų matmenys - 210 × 297 mm. Jiems naudojamas baltas rašomasis popierius, kurio sudėtyje nėra mechaninių priemaišų ir kuris sveria ne mažiau kaip 25 g/m². Abiejų lapo pusių fone turi būti atspausdintas apsauginis tinklelis, leidžiantis aiškiai pastebėti bet kokią klastotę, atliktą mechaninėmis ar cheminėmis priemonėmis.

4. Valstybių narių kompetentingos institucijos tik originalą priima kaip dokumentą, tinkamą importui pagal šio reglamento nuostatas.

5. Kiekviena eksporto licencija ar lygiavertis dokumentas ir kilmės sertifikatas pažymimas atspausdintu arba neatspausdintu standartiniu serijos numeriu, pagal kurį dokumentas gali būti atpažintas.

6. Šį numerį sudaro šios sudedamosios dalys:

— dvi raidės, nurodančios eksportuojančią šalį:

UA = Ukraina,

— dvi raidės, nurodančios numatomos paskirties valstybę narę:

AT = Austrija

BE = Belgija

CY = Kipras

CZ = Čekija

DE = Vokietija

DK = Danija

EE = Estija

EL = Graikija

ES = Ispanija

FI = Suomija

FR = Prancūzija

GB = Jungtinė Karalystė

HU = Vengrija

IE = Airija

IT = Italija

LT = Lietuva

LU = Liuksemburgas

LV = Latvija

MT = Malta

NL = Nyderlandai

PL = Lenkija

PT = Portugalija

SE = Švedija

SI = Slovėnija

SK = Slovakija,

— vienaženklis skaičius, nurodantis kvotos metus ir atitinkantis paskutinį atitinkamų metų skaičių, pvz., skaičius „5“ žymi 2005 metus,

— dviženklis skaičius, nurodantis dokumentus išduodančią eksportuojančios šalies įstaigą,

— penkiaženklis skaičius nuo 00001 iki 99999, paskirtas konkrečiai paskirties valstybei narei.

26 straipsnis

Eksporto licencija ir kilmės pažymėjimas gali būti išduodami po to, kai juose nurodyti gaminiai buvo išvežti. Tokiais atvejais juose įrašoma „retrospektyvusis išdavimas“.

27 straipsnis

1. Eksporto licencijos ar kilmės sertifikato vagystės, praradimo arba sunaikinimo atveju eksportuotojas gali kreiptis į dokumentą išdavusią kompetentingą instituciją prašydamas išduoti dublikatą jo turimų eksporto dokumentų pagrindu. Taip išduotame licencijos arba sertifikato dublikate turi būti žyma „dublikatas“.

2. Dublikate nurodoma pirminės licencijos arba sertifikato data.

4 SKIRSNIS

Bendrijos importo licencija - bendra forma

28 straipsnis

1. Blankai, kuriuos turi naudoti valstybių narių kompetentingos institucijos išduodamos 21 straipsnyje nurodytas importo licencijas, atitinka III priede pateiktą importo licencijos pavyzdį.

2. Importo licencijų formos ir jų išrašai išrašomi dviem egzemplioriais, viena jų, pažymėta skaičiumi „1“ ir su užrašu „Turėtojo egzempliorius“ išduodama prašymo pateikėjui, o kita - su užrašu „Egzempliorius, skirtas dokumentą išdavusiai atsakingai institucijai“ ir pažymėta skaičiumi „2“, lieka licenciją išdavusiai atsakingai institucijai. Administraciniais tikslais kompetentingos institucijos prie 2 blanko gali pridėti papildomus egzempliorius.

3. Blankams spausdinti naudojamas baltas rašomasis popierius, kurio sudėtyje nėra mechaninių priemaišų ir kuris sveria 55-65 g/m². Jų matmenys - 210 × 297 mm; tarpas tarp eilučių - 4,24 mm (viena šeštoji colio); privaloma tiksliai laikytis formų išdėstymo. Egzempliorius Nr. 1, tai yra pati licencija, iš abiejų pusių turi būti padengta raudonai atspausdintu apsauginiu tinkleliu, leidžiančiu pastebėti bet kokią klastotę, atliktą mechaninėmis ar cheminėmis priemonėmis.

4. Už formų spausdinimą yra atsakingos valstybės narės. Formas taip pat gali spausdinti valstybių narių paskirtos spaustuvės, įsteigtos jas pasirinkusiose valstybėse narėse. Pastaruoju atveju kiekviena forma turi būti su nuoroda, kad spaustuvė yra patvirtinta valstybės narės. Kiekviename blanke turi būti nurodytas spaustuvės pavadinimas bei adresas arba skiriamasis spaustuvės atpažinimo ženklas.

5. Išduodant importo licencijas arba išrašus, jiems suteikiamas valstybės narės atsakingos institucijos nustatytas išdavimo numeris. Importo licencijos numeris pranešamas Komisijai elektroninėmis priemonėmis integruotu tinklu, sukurtu pagal 4 straipsnį.

6. Licencijos ir išrašai užpildomi išduodančiosios valstybės narės oficialia kalba arba viena iš jos oficialių kalbų.

7. 10 langelyje kompetentingos institucijos nurodo atitinkamą plieno gaminių grupę.

8. Dokumentą išdavusios įstaigos ir kiekius išskaitančios institucijos jį patvirtina dėdamos antspaudą. Tačiau vietoj

išduodančiosios institucijos antspaudu gali būti naudojamas reljefinis išpaudimas kartu su raidėmis arba skaičiais, gautais perforavimo būdu, arba spausdinimas ant licencijos. Dokumentą išduodančios institucijos pasitelkia bet kokią apsaugos nuo suklastojimo būdą paskirtam kiekiui užfiksuoti taip, kad nebūtų įmanoma įterpti skaičių arba nuorodų.

9. Kitoje egzemplioriaus Nr. 1 ir egzemplioriaus Nr. 2 pusėje turi būti langelis, kuriame muitinės, atlikdamos importo formalumus, arba kompetentingos administracijos institucijos, išduodamos išrašą, galėtų įrašyti kiekius. Jei kiekiam išskaityti skirtos vietos licencijoje arba jos išrašė nepakanka, kompetentingos institucijos gali pridėti vieną arba kelis papildomus lapus, kuriuose būtų langeliai, atitinkantys kitoje licencijos arba išrašo egzemplioriaus Nr. 1 ir egzemplioriaus Nr. 2 pusėje esančius langelius. Kiekius išskaitančios institucijos antspaudą deda taip, kad pusė jo būtų ant licencijos ar išrašo, o kita pusė - ant papildomo lapo. Jei papildomi lapai yra keli, panašiu būdu toliau antspauduojamas kiekvienas lapas ir prieš tai einantis lapas.

10. Vienos valstybės narės institucijų išduotos importo licencijos ir išrašai, taip pat jų padaryti įrašai ir žymos turi tokią pačią juridinę galią visose kitose valstybėse narėse kaip tų kitų valstybių narių institucijų išduoti dokumentai ir padaryti įrašai bei žymos.

11. Atitinkamų valstybių narių kompetentingos institucijos gali, jei būtina, reikalauti išversti licencijos arba jos išrašo turinį į tos valstybės narės oficialią kalbą arba į vieną iš jos oficialių kalbų.

III SKYRIUS

ADMINISTRACINIS BENDRADARBIAVIMAS

29 straipsnis

Komisija praneša valstybių narių atsakingoms institucijoms Ukrainos institucijų, atsakingų už kilmės pažymėjimų ir eksporto licencijų išdavimą, pavadinimus, o taip pat perduoda šių institucijų naudojamų antspaudų pavyzdžius.

30 straipsnis

1. Vėliau kilmės sertifikatai ar eksporto licencijos tikrinami atsitiktinai arba tais atvejais, kai valstybių narių kompetentingoms institucijoms kyla pagrįstų abejonių dėl kilmės sertifikato ar eksporto licencijos autentiškumo arba dėl informacijos apie atitinkamų gaminių tikrąją kilmę tikslumo.

Tokiais atvejais Bendrijos atsakingos institucijos grąžina kilmės pažymėjimą arba eksporto licenciją arba jų kopijas atsakingai Ukrainos Vyriausybės institucijai, jei reikia, nurodydamos užklauso priežastis arba jo esmę. Jeigu buvo pateikta sąskaita faktūra, ji ar jos kopija pridedama prie kilmės sertifikato, eksporto licencijos ar jų kopijų. Kompetentingos institucijos taip pat nusiunčia visą gautą informaciją, liudijančią, kad kilmės sertifikate ar eksporto licencijoje pateikti duomenys yra netikslūs.

2. 1 dalies nuostatos taikomos ir atliekant vėlesnius kilmės deklaracijų patikrinimus.

3. Pagal 1 dalį atliktų vėlesnių patikrinimų rezultatai perduodami Bendrijos kompetentingoms institucijoms ne vėliau kaip per tris mėnesius. Perduodamoje informacijoje nurodoma, ar abejonės keliantis sertifikatas, licencija ar deklaracija yra susijusi su faktiškai eksportuotomis prekėmis ir ar tos prekės gali būti eksportuojamos į Bendriją pagal šį skyrių. Bendrijos kompetentingos institucijos taip pat gali paprašyti pateikti kopijas visų dokumentų, būtinų visiems faktams nustatyti, įskaitant, visų pirma, prekių kilmę.

4. Jeigu toks patikrinimas atskleidžia pažeidimus ar svarbius neatitikimus prekių kilmės deklaracijose, atitinkamos valstybės narės apie šį faktą informuoja Komisiją. Komisija perduoda šią informaciją kitoms valstybėms narėms.

5. Taikoma atsitiktinio patikrinimo procedūra, numatyta šiame straipsnyje, neturi trukdyti išleisti atitinkamų gaminių į laisvą apyvartą.

31 straipsnis

1. Jei 30 straipsnyje nurodyta patikrinimo procedūra arba Bendrijos atsakingų institucijų turima informacija rodo, kad

pažeistos šio skyriaus sąlygos, tokios įstaigos turi prašyti Ukrainą atlikti reikalingus užklausimus arba prašyti, kad būtų atlikti užklausimai dėl operacijų, kurios pažeidžia arba atrodo, kad pažeidžia šio skyriaus sąlygas. Šių tyrimų rezultatai, kartu su visa susijusia informacija, leidžiančia nustatyti tikrąją prekių kilmę, perduodami Bendrijos kompetentingoms institucijoms.

2. Veikdamos pagal šio skyriaus nuostatas, Bendrijos kompetentingos institucijos ir Ukrainos kompetentingos institucijos gali keistis visa informacija, kuri laikoma naudinga užkertant kelią šio skyriaus nuostatų pažeidimui.

3. Kai nustatoma, kad buvo pažeistos šio skyriaus nuostatos, Komisija gali imtis būtinų priemonių, kad toks pažeidimas nepasikartotų.

32 straipsnis

Komisija koordinuoja veiksmus, kurių imasi valstybių narių kompetentingos institucijos pagal šio skyriaus nuostatas. Valstybių narių atsakingos institucijos informuoja Komisiją ir kitas valstybes nares apie atliktus veiksmus ir pasiektus rezultatus.

IV SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

33 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2266/2004 panaikinamas.

34 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 12 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

G. BROWN

I PRIEDAS

| | | |
|--|---------------|----------------------------|
| SA plokšti valcavimo gaminiai | 7208 54 00 00 | 7212 50 90 13 |
| | 7208 90 00 10 | 7212 60 00 11 |
| SA1. (ritiniai) | 7209 15 00 00 | 7212 60 00 91 |
| 7208 10 00 00 | 7209 16 10 00 | 7219 21 10 00 |
| 7208 25 00 00 | 7209 16 90 00 | 7219 21 90 00 |
| 7208 26 00 00 | 7209 17 10 00 | 7219 22 10 00 |
| 7208 27 00 00 | 7209 17 90 00 | 7219 22 90 00 |
| 7208 36 00 00 | 7209 18 10 00 | 7219 23 00 00 |
| 7208 37 00 10 | 7209 18 91 00 | 7219 24 00 00 |
| 7208 37 00 90 | 7209 18 99 00 | 7219 31 00 00 |
| 7208 38 00 10 | 7209 25 00 00 | 7219 32 10 00 |
| 7208 38 00 90 | 7209 26 10 00 | 7219 32 90 00 |
| 7208 39 00 10 | 7209 26 90 00 | 7219 33 10 00 |
| 7208 39 00 90 | 7209 27 10 00 | 7219 33 90 00 |
| 7211 14 00 10 | 7209 27 90 00 | 7219 34 10 00 |
| 7211 19 00 10 | 7209 28 10 00 | 7219 34 90 00 |
| 7219 11 00 00 | 7209 28 90 00 | 7219 35 10 00 |
| 7219 12 10 00 | 7209 90 00 10 | 7219 35 90 00 |
| 7219 12 90 00 | 7210 11 00 10 | 7225 40 12 90 |
| 7219 13 10 00 | 7210 12 20 10 | 7225 40 90 00 |
| 7219 13 90 00 | 7210 12 80 10 | |
| 7219 14 10 00 | 7210 20 00 10 | SB ilgieji gaminiai |
| 7219 14 90 00 | 7210 30 00 10 | SB1. (strypai) |
| 7225 20 00 10 | 7210 41 00 10 | |
| 7225 30 10 00 | 7210 49 00 10 | 7207 19 80 10 |
| 7225 30 90 00 | 7210 50 00 10 | 7207 20 80 10 |
| | 7210 61 00 10 | 7216 31 10 10 |
| SA2. (stori lakštai) | 7210 69 00 10 | 7216 31 10 90 |
| 7208 40 00 10 | 7210 70 10 10 | 7216 31 90 00 |
| 7208 51 20 10 | 7210 70 80 10 | 7216 32 11 00 |
| 7208 51 20 91 | 7210 90 30 10 | 7216 32 19 00 |
| 7208 51 20 93 | 7210 90 40 10 | 7216 32 91 00 |
| 7208 51 20 97 | 7210 90 80 91 | 7216 32 99 00 |
| 7208 51 20 98 | 7211 14 00 90 | 7216 33 10 00 |
| 7208 51 91 10 | 7211 19 00 90 | 7216 33 90 00 |
| 7208 51 91 90 | 7211 23 20 10 | |
| 7208 51 98 10 | 7211 23 30 10 | SB2. (vieliniai strypai) |
| 7208 51 98 91 | 7211 23 30 91 | |
| 7208 51 98 99 | 7211 23 80 10 | 7213 10 00 00 |
| 7208 52 91 10 | 7211 23 80 91 | 7213 20 00 00 |
| 7208 52 91 90 | 7211 29 00 10 | 7213 91 10 00 |
| 7208 52 10 00 | 7211 90 00 11 | 7213 91 20 00 |
| 7208 52 99 00 | 7212 10 10 00 | 7213 91 41 00 |
| 7208 53 10 00 | 7212 10 90 11 | 7213 91 49 00 |
| 7211 13 00 00 | 7212 20 00 11 | 7213 91 70 00 |
| 7225 40 12 30 | 7212 30 00 11 | 7213 91 90 00 |
| 7225 40 40 00 | 7212 40 20 10 | 7213 99 10 00 |
| 7225 40 60 00 | 7212 40 20 91 | 7213 99 90 00 |
| 7225 99 00 10 | 7212 40 80 11 | 7221 00 10 00 |
| | 7212 50 20 11 | 7221 00 90 00 |
| SA3. SA3. kiti plokšti valcavimo gaminiai) | 7212 50 30 11 | 7227 10 00 00 |
| | 7212 50 40 11 | 7227 20 00 00 |
| 7208 40 00 90 | 7212 50 61 11 | 7227 90 10 00 |
| 7208 53 90 00 | 7212 50 69 11 | 7227 90 50 00 |
| | | 7227 90 95 00 |

| | | |
|------------------------------|---------------|---------------|
| SB3. (kiti ilgieji gaminiai) | 7216 21 00 00 | 7224 90 31 00 |
| 7207 19 12 10 | 7216 22 00 00 | 7224 90 38 00 |
| 7207 19 12 91 | 7216 40 10 00 | 7228 10 20 00 |
| 7207 19 12 99 | 7216 40 90 00 | 7228 20 10 10 |
| 7207 20 52 00 | 7216 50 10 00 | 7228 20 10 91 |
| 7214 20 00 00 | 7216 50 91 00 | 7228 20 91 10 |
| 7214 30 00 00 | 7216 50 99 00 | 7228 20 91 90 |
| 7214 91 10 00 | 7216 99 00 10 | 7228 30 20 00 |
| 7214 91 90 00 | 7218 99 20 00 | 7228 30 41 00 |
| 7214 99 10 00 | 7222 11 11 00 | 7228 30 49 00 |
| 7214 99 31 00 | 7222 11 19 00 | 7228 30 61 00 |
| 7214 99 39 00 | 7222 11 81 10 | 7228 30 69 00 |
| 7214 99 50 00 | 7222 11 81 90 | 7228 30 70 00 |
| 7214 99 71 10 | 7222 11 89 10 | 7228 30 89 00 |
| 7214 99 71 90 | 7222 11 89 90 | 7228 60 20 10 |
| 7214 99 79 10 | 7222 19 10 00 | 7228 60 80 10 |
| 7214 99 79 90 | 7222 19 90 00 | 7228 70 10 00 |
| 7214 99 95 10 | 7222 30 97 10 | 7228 70 90 10 |
| 7214 99 95 90 | 7222 40 10 00 | 7228 80 00 10 |
| 7215 90 00 10 | 7222 40 90 10 | 7228 80 00 90 |
| 7216 10 00 00 | 7224 90 02 89 | 7301 10 00 00 |

II PRIEDAS

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|---|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| 14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

III PRIEDAS

Europos bendrijos importo licencija

| | | | |
|---------------------------------------|-------------------------|--|--|
| Holder's copy | 1 | 1. Consignee (name, full address, country, VAT number) | 2. Issue number |
| | | | 3. Year |
| | | | 4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No) |
| | | 5. Declarant/representative as applicable (name and full address) | 6. Country of origin (and geonomenclature code) |
| | | | 7. Country of consignment (and geonomenclature code) |
| | 1 | | 8. Last day of validity |
| | 9. Description of goods | | 10. TARIC code |
| | | | 11. Quantity expressed in quota unit |
| | | 12. Security/guarantee (as applicable) | |
| 13. Further particulars | | | |
| 14. Competent authority's endorsement | | | |
| Date: | | | |
| (Signature) | | (Stamp) | |

| 15. ATTRIBUTIONS | | | |
|--|--|--|--|
| Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof | | | |
| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) | | 19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
| 17. In figures | 18. In words for the quantity attributed | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |

Extension pages to be attached hereto.

Europos bendrijos importo licencija

| | | | |
|---------------------------------------|----------|--|--|
| Copy for the issuing authority | 2 | 1. Consignee (name, full address, country, VAT number) | 2. Issue number |
| | | | 3. Year |
| | | | 4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No) |
| | | 5. Declarant/representative as applicable (name and full address) | 6. Country of origin (and geonomenclature code) |
| | | | 7. Country of consignment (and geonomenclature code) |
| 2 | | | 8. Last day of validity |
| 9. Description of goods | | 10. TARIC code | |
| | | 11. Quantity expressed in quota unit | |
| | | 12. Security/guarantee (as applicable) | |
| 13. Further particulars | | | |
| 14. Competent authority's endorsement | | | |
| Date: | | | |
| (Signature) | | (Stamp) | |

| 15. ATTRIBUTIONS | | | |
|--|--|--|--|
| Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof | | | |
| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) | | 19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
| 17. In figures | 18. In words for the quantity attributed | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |

Extension pages to be attached hereto.

ANNEX IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

V PRIEDAS

KVOTOS

| Gaminiai | (tonomis) | |
|---------------------------------------|-----------|---------|
| | 2005 | 2006 |
| SA. Plokšti valcavimo gaminiai | | |
| SA1. Ritiniai | 150 000 | 153 750 |
| SA2. Stori lakštai | 348 000 | 356 700 |
| SA3. Kiti plokšti valcavimo gaminiai | 97 000 | 99 425 |
| SB. Ilgieji gaminiai | | |
| SB1. Strypai | 30 000 | 30 750 |
| SB2. Vieliniai strypai | 125 000 | 128 125 |
| SB3. Kiti ilgi gaminiai | 230 000 | 235 750 |

Pastaba: SA ir SB yra gaminių kategorijos.

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 ir SB3 yra gaminių grupės.

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1441/2005

2005 m. liepos 18 d.

dėl tam tikrų apribojimų, taikomų tam tikrų plieno gaminių importui iš Kazachstano Respublikos, administravimo, panaikinantis Reglamentą (EB) Nr. 2265/2004

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį ir ypač į jos 133 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kazachstano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas ⁽¹⁾ (toliau – PBS), įsigaliojo 1999 m. liepos 1 d.
- (2) PBS 17 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad prekybą tam tikrais plieno gaminių reglamentuoja to Susitarimo III antraštinė dalis, išskyrus jos 11 straipsnį, ir susitarimo dėl kiekybinių priemonių nuostatos.
- (3) 2005 m. liepos 19 d. Europos bendrija ir Kazachstano Respublika sudarė Susitarimą dėl prekybos tam tikrais plieno gaminių ⁽²⁾ (toliau – Susitarimas).
- (4) Būtina numatyti šio Susitarimo administravimo Bendrijoje priemones, atsižvelgiant į patirtį, įgytą taikant anksčiau susitarimus dėl panašaus režimo.
- (5) Tikslinga minėtus gaminius klasifikuoti remiantis Kombinuotąja nomenklatūra (toliau – KN), nustatyta 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo ⁽³⁾.
- (6) Būtina užtikrinti, kad būtų tikrinama atitinkamų gaminių kilmė ir kad tuo tikslu būtų nustatyti tinkami administracinio bendradarbiavimo metodai.
- (7) Kad šis Susitarimas būtų veiksmingai taikomas, būtina įvesti reikalavimą pateikti Bendrijos importo licenciją, kai tie gaminiai išleidžiami į laisvą apyvartą Bendrijoje, taip pat nustatyti tokių Bendrijos importo licencijų išdavimo administravimo sistemą.
- (8) Gaminiai, laikomi laisvojoje zonoje arba importuojami įforminant jiems muitinio sandėliavimo, laikinojo įvežimo arba laikinojo įvežimo perdirbti procedūrą (sąlyginio neapmokestinimo sistema), neturėtų būti atimami iš atitinkamiems gaminiams nustatytų normų.
- (9) Siekiant užtikrinti, kad šios kiekybinės normos nebūtų viršijamos, būtina nustatyti valdymo procedūrą, pagal kurią valstybių narių atsakingos institucijos išduos importo licencijas tik gavusios išankstinį Komisijos patvirtinimą, kad atitinkami kiekiai neviršys pagal tas kiekybines normas nustatytų kiekių.
- (10) Susitarimu numatoma Kazachstano Respublikos ir Bendrijos bendradarbiavimo sistema, kuria siekiama užkirsti kelią pažeidimams, kurie daromi perkraunant prekes į kitą transporto priemonę, pakeičiant jų maršrutą arba kitokiomis priemonėmis. Reikėtų nustatyti konsultacijų procedūrą, pagal kurią su atitinkama šalimi galima susitarti dėl atitinkamo konkrečios kiekybinės normos koregavimo, jeigu tampa aišku, kad Susitarimas buvo apeitas. Kazachstano Respublika sutiko imtis būtinų priemonių užtikrinti, kad bet kokius koregavimus būtų galima taikyti nedelsiant. Jeigu per nustatytą terminą susitarimas nepasiekiamas, Bendrija turėtų turėti galimybę, kai yra pakankamai nuostatų apėjimo įrodymų, atlikti atitinkamą koregavimą.
- (11) Nuo 2005 m. sausio 1 d. gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, importui į Bendriją taikomas reikalavimas pateikti licenciją pagal 2004 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2265/2004 dėl Europos Bendrijos ir Kazachstano Respublikos prekybos kai kuriais plieno produktais ⁽⁴⁾. Susitarime numatyta, kad importuojami kiekiai turi būti atimti iš minėtame reglamente 2005 metams nustatytų normų.
- (12) Todėl, siekiant aiškumo, Reglamentą (EB) Nr. 2265/2004 reikia pakeisti šiuo reglamentu,

⁽¹⁾ OL L 196, 1999 7 28, p. 3.⁽²⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 64.⁽³⁾ OL L 256, 1987 9 7, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 493/2005 (OL L 82, 2005 3 31, p. 1).⁽⁴⁾ OL L 395, 2004 12 31, p. 1.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

1. Šis reglamentas taikomas I priede išvardytų Kazachstano Respublikos kilmės plieno gaminių importui į Bendriją.
2. Plieno gaminiai skirstomi į gaminių grupes, kaip nurodyta I priede.
3. 1 dalyje nurodytų produktų kilmė nustatoma remiantis Bendrijoje galiojančiomis taisyklėmis.
4. 1 dalyje minimų gaminių kilmės patikrinimo tvarka nustatyta II ir III skyriuose.

2 straipsnis

1. I priede išvardytų Kazachstano Respublikos kilmės gaminių importui į Bendriją taikomos V priede nustatytos metinės kiekybinės normos. I priede išvardyti Kazachstano Respublikos kilmės gaminiai į laisvą apyvartą Bendrijoje pateikiami tik pateikus II priede nurodytą kilmės pažymėjimą ir valstybių narių valdžios institucijų pagal 4 straipsnio nuostatas išduotą importo licenciją.

Leidžiamų importuoti gaminių kiekis atimamas iš kiekybinių normų, nustatytų tiems metams, kuriais gaminiai išsiunčiami iš šalies eksportuotojos.

2. Siekdamas užtikrinti, kad kiekiai, kuriems išduoti importo licencijos, bet kuriuo metu neviršytų kiekvienai gaminių grupei nustatytų bendrų kiekybinių normų, valstybių narių atsakingos institucijos išduoda importo licencijas tik gavusios Komisijos patvirtinimą, kad dar yra nepanaudotų kiekių, neviršijančių konkrečiai plieno gaminių grupei pagal šalį tiekėją nustatytų kiekybinių normų, dėl kurių importuotojas arba importuotojai pateikė paraiškas minėtoms institucijoms. Šio reglamento tikslais valstybių narių atsakingos institucijos yra išvardytos IV priede.

3. Nuo 2005 m. sausio 1 d. importuojamų gaminių, kuriems reikalinga licencija pagal Reglamentą (EB) 2265/2004, kiekiai atimami iš atitinkamų 2005 m. normų, nustatytų V priede.

4. Šio reglamento taikymo tikslais nuo jo taikymo dienos laikoma, kad gaminiai išsiunčiami tą dieną, kurią jie pakraunami į eksportuojančią transporto priemonę.

3 straipsnis

1. V priede nurodytos kiekybinės normos netaikomos gaminiams, įvežtiems į laisvąją zoną ar padėtiems į laisvąjį sandėlį arba importuotiems pagal tvarką, reglamentuojančią muitinės sandėlius, laikiną importą ar laikiną įvežimą perdirbti (sąlyginio neapmokestinimo sistema).

2. Jeigu 1 dalyje nurodyti gaminiai vėliau išleidžiami į laisvą apyvartą nepakeitus jų pavidalo arba juos apdorojus ar perdirbus, taikoma 2 straipsnio 2 dalis, o taip išleistų gaminių kiekis atimamas iš atitinkamos V priede nustatytos kiekybinės normos.

4 straipsnis

1. 2 straipsnio 2 dalies taikymo tikslais valstybių narių atsakingos institucijos prieš išduodamos importo licencijas praneša Komisijai apie jų gautuose importo licencijų prašymuose, pateiktuose kartu su eksporto licencijų originalais, nurodytus kiekius. Atsakydama Komisija chronologine tvarka, kuria buvo gauti valstybių narių pranešimai, patvirtina, kad prašomas (-i) importuoti kiekis (-iai) dar neišnaudotas (-i).

2. Prašymai, apie kuriuos pranešama Komisijai, galioja, jeigu kiekviename jų yra aiškiai nurodyta šalies eksportuotoja, atitinkama gaminių grupė, numatomi importuoti kiekiai, eksporto licencijos numeris, kvotos metai ir valstybė narė, kurioje gaminius ketinama pateikti į laisvą apyvartą.

3. Visada, jei įmanoma, Komisija valstybių narių institucijoms patvirtina visą kiekį, nurodytą prašymuose, apie kuriuos pranešta, kiekvienai gaminių grupei. Be to, jei praneštuose prašymuose nurodyti kiekiai viršija normas, Komisija nedelsdama susisieikia su Kazachstano Respublikos atsakingomis institucijomis, kad išsiaiškintų padėtį ir rastų greitą sprendimą.

4. Gavusios informaciją, valstybių narių atsakingos institucijos nedelsdamos praneša Komisijai apie visus kiekius, kurie buvo nepanaudoti per importo licencijos galiojimo laikotarpį. Nepanaudoti kiekiai iš karto perkeliami į bendras likusias Bendrijos kiekybines normas kiekvienai produktų grupei.

5. 1–4 dalyse nurodyti pranešimai perduodami elektroniniu būdu per šiuo tikslu sukurtą integruotą tinklą, išskyrus atvejus, kai dėl svarbių techninių priežasčių reikia laikinai naudotis kitomis ryšių priemonėmis.

7 straipsnis

Šis reglamentas jokiū būdu nėra pagrindas nukrypti nuo Susitarimo nuostatų, ir visais atvejais, kai kyla nesutarimų, vadovaujasi Susitarimu.

6. Importo licencijos arba lygiaverčiai dokumentai išduodami vadovaujantis II skyriumi.

II SKYRIUS

KIEKYBINIŲ NORMŲ VALDYMUI TAIKOMA TVARKA

1 SKIRSNIS

Klasifikavimas

7. Valstybių narių atsakingos institucijos praneša Komisijai apie bet kokį jau išduotų importo licencijų arba lygiaverčių dokumentų anuliavimą tuo atveju, kai Kazachstano Respublikos atsakingos institucijos panaikina arba anuliuoja atitinkamas eksporto licencijas. Tačiau, jeigu Kazachstano Respublikos atsakingos institucijos Komisijai arba valstybių narių atsakingoms institucijoms praneša apie eksporto licencijos panaikinimą arba anuliavimą po atitinkamų gaminių importo į Bendriją, joje nurodyti kiekiai atimami iš kiekybinės normos, nustatytos tiems metams, kuriais gaminiai buvo išsiųsti.

8 straipsnis

Gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, klasifikacija grindžiama Reglamentu (EEB) Nr. 2658/87 nustatyta Kombinuotąja nomenklatūra.

5 straipsnis

Susitarimo 3 straipsnio 3 ir 4 dalių taikymo tikslais Komisija įgaliojama atlikti būtinus koregavimus.

9 straipsnis

Komisijos arba valstybės narės iniciatyva Muitinės kodekso komiteto, įsteigto Reglamentu (EEB) Nr. 2658/87, tarifų ir statistinės nomenklatūros poskyris, remdamasis minėto reglamento nuostatomis, skubiai nagrinėja visus gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, klasifikacijos pagal Kombinuotąją nomenklatūrą klausimus, kad juos būtų galima priskirti atitinkamoms gaminių grupėms.

6 straipsnis

1. Jeigu po tyrimų, atliktų laikantis III skyriuje nustatytos tvarkos, Komisija pažymi, kad jos turima informacija įrodo, jog I priede išvardyti Kazachstano Respublikos kilmės gaminiai buvo perkrauti į kitą transporto priemonę, pakeistas jų maršrutas arba jie buvo importuoti į Bendriją apeinant 2 straipsnyje nurodytas kiekybines normas, ir kad reikia atlikti būtinus koregavimus, ji prašo pradėti konsultacijas, kad būtų pasiektas susitarimas dėl lygiaverčio atitinkamų kiekybinių normų koregavimo.

10 straipsnis

Komisija informuoja Kazachstano Respubliką apie visus KN ir TARIC kodų pakeitimus, susijusius su gaminiais, kuriems taikomas šis reglamentas, likus ne mažiau kaip vienam mėnesiui iki tų pakeitimų įsigaliojimo Bendrijoje.

2. Kai yra pakankamai nuostatų apėjimo įrodymų, Komisija, kol laukiama 1 dalyje nurodytų konsultacijų rezultato, gali paprašyti, kad Kazachstano Respublika imtųsi būtinų atsargumo priemonių siekdama užtikrinti, jog po minėtų konsultacijų sutartas kiekybinių normų koregavimas galėtų būti atliktas tiems metams, kuriais buvo pateiktas prašymas surengti konsultacijas, arba kitiems metams, jeigu einamųjų metų kiekybinės normos yra išnaudotos.

11 straipsnis

Komisija informuoja Kazachstano Respublikos atsakingas institucijas apie visus sprendimus, priimtus remiantis Bendrijoje galiojančia tvarka, dėl gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, klasifikacijos ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo jų priėmimo. Tokia informacija apima:

3. Jei Bendrija ir Kazachstano Respublika neranda tinkamo sprendimo ir jei Komisija pažymi, kad yra pakankamai nuostatų apėjimo įrodymų, ji iš kiekybinės normos atima lygiavertį Kazachstano Respublikos kilmės gaminių kiekį.

a) atitinkamų gaminių aprašymą;

b) atitinkama gaminių grupė, KN kodas ir TARIC kodas;

c) priežastis, dėl kurių buvo priimtas sprendimas.

12 straipsnis

1. Jeigu dėl sprendimo pakeisti klasifikaciją, priimto remiantis Bendrijoje galiojančia tvarka, pasikeičia klasifikacijos praktika arba gaminio, kuriam taikomas šis reglamentas, gaminių grupė, po Komisijos paskelbimo apie tą sprendimą dienos valstybių narių atsakingos institucijos praneša apie jį prieš 30 dienų iki jo įsigaliojimo.

2. Gaminiam, išsiųstiem prieš pradedant taikyti minėtą sprendimą, ir toliau taikoma ankstesnė klasifikavimo tvarka, jeigu šios prekės pateikiamos importuoti per 60 dienų nuo tos dienos.

13 straipsnis

Jeigu 12 straipsnyje nurodytas sprendimas pakeisti klasifikaciją, priimtas remiantis Bendrijoje galiojančia tvarka, yra susijęs su gaminių grupe, kuriai taikoma kiekybinė norma, Komisija, jei reikia, nedelsdama pradeda konsultacijas pagal 9 straipsnį, kad būtų pasiektas susitarimas dėl būtino atitinkamų kiekybinių normų, numatytų V priede, koregavimo.

14 straipsnis

1. Nepažeidžiant jokių kitų nuostatų šioje srityje, jeigu gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, importui būtinuose dokumentuose nurodyta klasifikacija skiriasi nuo valstybės narės, į kurią juos ketinama importuoti, atsakingų institucijų nustatytos klasifikacijos, minėtoms prekėms laikinai taikoma importo tvarka, kuri pagal šio reglamento nuostatas yra joms taikoma remiantis pirmiau minėtų institucijų nustatyta klasifikacija.

2. Valstybių narių atsakingos institucijos Komisijai praneša apie 1 dalyje nurodytus atvejus, visų pirma nurodydamos:

- a) atitinkamų gaminių kiekius;
- b) importo dokumentuose nurodytą gaminių grupę ir atsakingų institucijų nustatytą grupę;
- c) eksporto licencijos numerį ir nurodytą kategoriją.

3. Po klasifikacijos pakeitimo valstybių narių atsakingos institucijos neišduoda naujų importo licencijų plieno gaminiams, kuriems taikomos V priede nustatytos Bendrijos kiekybinės normos, kol 4 straipsnyje nustatyta tvarka iš Komisijos negauna patvirtinimo, kad yra laisvų importuoti kiekių.

4. Atitinkamoms šalims eksportuotojoms Komisija praneša apie šiame straipsnyje nurodytus atvejus.

15 straipsnis

14 straipsnyje nurodytais atvejais, taip pat tuomet, kai Kazachstano Respublikos atsakingos institucijos iškelia panašaus pobū-

džio klausimus, Komisija prirėikus pradeda konsultacijas su Kazachstano Respublika, kad būtų pasiektas susitarimas dėl klasifikacijos, kuri būtų galutinai taikoma skirtingai klasifikuojamiems gaminiams.

16 straipsnis

Komisija, suderinusi su importuojančios valstybės narės ar valstybių narių ir Kazachstano Respublikos atsakingomis institucijomis, 15 straipsnyje nurodytais atvejais gali nustatyti klasifikaciją, kuri būtų galutinai taikoma skirtingai klasifikuojamiems gaminiams.

17 straipsnis

Kai problemos, susijusios su 14 straipsnyje nurodytu skirtingu gaminių klasifikavimu, negalima išspręsti remiantis 15 straipsniu, Komisija, remdamasi Reglamento (EEB) Nr. 2658/87 10 straipsnio nuostatomis, patvirtina priemonę, nustatančią tų prekių klasifikaciją pagal Kombinuotąją nomenklatūrą.

2 SKIRSNIS

Dvigubo patikrinimo sistema, skirta kiekybinių normų administravimui

18 straipsnis

1. Kazachstano Respublikos atsakingos institucijos išduoda eksporto licencijas visoms plieno gaminių, kuriems taikomos V priede nustatytos kiekybinės normos, siuntoms neviršydamos minėtų normų.

2. Norėdamas gauti 21 straipsnyje nurodytą importo licenciją, importuotojas pateikia eksporto licencijos originalą.

19 straipsnis

1. Kiekybinių normų eksporto licencija atitinka II priede pateiktą pavyzdį ir patvirtina, *inter alia*, kad atitinkamų prekių kiekis buvo atimtas iš atitinkamai gaminių grupei nustatytos kiekybinės normos.

2. Kiekviena eksporto licencija išduodama tik vienai iš I priede išvardytų gaminių grupių.

20 straipsnis

Eksportuojami kiekiai atimami iš kiekybinių normų, nustatytų tiems metams, kuriais į eksporto licenciją įtraukti gaminiai buvo išsiųsti, kaip apibrėžta 2 straipsnio 4 dalyje.

21 straipsnis

1. Tuo atveju, kai Komisija pagal 4 straipsnį patvirtina, kad prašomas skirti kiekis neviršys atitinkamos kiekybinės normos, valstybių narių atsakingos institucijos išduoda importo licenciją ne vėliau kaip per dešimt darbo dienų nuo tada, kai importuotojas pateikia atitinkamos eksporto licencijos originalą. Eksporto licencijos originalas turi būti pateiktas ne vėliau kaip kovo 31 d. tą metų, kurie eina po metų, kuriais buvo išsiųstos prekės, kurioms išduota licencija. Importo licencijas išduoda bet kurios valstybės narės atsakingos institucijos, neatsižvelgiant į tai, kuri valstybė narė yra nurodyta eksporto licencijoje, jeigu Komisija 4 straipsnyje nustatyta tvarka patvirtino, kad prašomi kiekiai neviršys atitinkamos kiekybinės normos.

2. Importo licencijos galioja keturis mėnesius nuo jų išdavimo dienos. Jeigu importuotojas pateikia tinkamai motyvuotą prašymą, valstybės narės atsakingos institucijos gali pratęsti galiojimo laiką, bet ne ilgiau kaip dar keturiems mėnesiams.

3. Importo licencijos parengiamos pagal III priede pateiktą pavyzdį ir galioja visoje Bendrijos muitų teritorijoje.

4. Norėdamas gauti importo licenciją, importuotojas savo deklaracijoje arba prašyme nurodo:

- a) visą eksportuotojo pavadinimą ir adresą;
- b) visą importuotojo pavadinimą ir adresą;
- c) tikslų prekių aprašymą ir jų TARIC kodą (-us);
- d) prekių kilmės šalį;
- e) išsiuntimo šalį;
- f) atitinkamą gaminių grupę ir atitinkamų gaminių kiekį;
- g) grynąjį svorį pagal KN poziciją;
- h) gaminių CIF vertę prie Bendrijos sienos pagal KN poziciją;
- i) jei reikia, apmokėjimo ir pristatymo datas ir važtaraščio bei pirkimo sutarties kopiją;
- j) eksporto licencijos datą ir numerį;
- k) visus vidaus kodus, naudojamus administravimo tikslais;
- l) datą ir importuotojo parašą.

5. Importuotojai neprivalo vienoje siuntoje importuoti visą importo licencijoje nurodytą kiekį.

6. Importo licencija gali būti išduota elektroninėmis priemonėmis, jeigu atitinkamos muitinės įstaigos gali tą dokumentą gauti kompiuteriniu tinklu.

22 straipsnis

Valstybių narių institucijų išduotų importo licencijų galiojimas priklauso nuo eksporto licencijų galiojimo ir nuo kiekių, nurodytų Kazachstano Respublikos atsakingų institucijų išduotose eksporto licencijose, kurių pagrindu buvo išduotos importo licencijos.

23 straipsnis

Nepažeidžiant kitų galiojančių taisyklių nustatytų sąlygų, importo licencijas ar lygiaverčius dokumentus valstybių narių atsakingos institucijos išduoda pagal 2 straipsnio 2 dalį nediskriminuodamos nė vieno Bendrijos importuotojo dėl jo įsisteigimo Bendrijoje vietos.

24 straipsnis

1. Jeigu Komisija nustato, kad bendri kiekiai, nurodyti Kazachstano Respublikai tam tikrai gaminių grupei išduotose eksporto licencijose, kuriais nors metais viršija tai gaminių grupei nustatytą kiekybinę normą, apie tai nedelsiant pranešama valstybių narių atsakingoms institucijoms, kad būtų sustabdytas tolesnis importo licencijų išdavimas. Šiuo atveju Komisija nedelsdama pradeda konsultacijas.

2. Valstybių narių atsakingos institucijos atsisako išduoti importo licencijas tiems Kazachstano Respublikos kilmės gaminiams, kuriems pagal šio skyriaus nuostatas nebuvo išduotos eksporto licencijos.

3 SKIRSNIS

Bendrosios nuostatos

25 straipsnis

1. Gali būti ne vienas, o daugiau 18 straipsnyje nurodytų eksporto licencijų ir 2 straipsnyje nurodytų kilmės pažymėjimų egzempliorių, bet turi būti aiškiai nurodyta, kad tai kopijos. Šių dokumentų originalai ir kopijos surašomos anglų kalba.

2. Jeigu 1 dalyje nurodyti dokumentai pildomi ranka, rašyti reikia rašalu spausdintinėmis raidėmis.

3. Eksporto licencijų ar joms prilygstančių dokumentų bei kilmės pažymėjimų matmenys 210 × 297 mm. Jiems naudojamas baltas rašomasis popierius, kurio sudėtyje nėra mechaninių priemaišų ir kuris sveria ne mažiau kaip 25 g/m². Abiejų lapo pusių fone turi būti atspausdintas apsauginis tinklelis, leidžiantis aiškiai pastebėti bet kokią klastotę, atliktą mechaninėmis ar cheminėmis priemonėmis.

4. Valstybių narių atsakingos institucijos tik originalą priima kaip dokumentą, tinkamą importui pagal šio reglamento nuostatas.

5. Eksporto licencija ar lygiavertis dokumentas ir kilmės pažymėjimas pažymimas atspausdintu arba neatspausdintu standartiniu serijos numeriu, pagal kurį dokumentas gali būti atpažintas.

6. Šį numerį sudaro šios sudedamosios dalys:

— dvi raidės, kuriomis žymima eksportuojanti šalis, kaip nurodyta toliau:

KZ = Kazachstano Respublika

— dvi raidės, kuriomis žymima numatytos paskirties valstybė narė, kaip nurodyta toliau:

AT = Austrija

BE = Belgija

CY = Kipras

CZ = Čekijos Respublika

DE = Vokietija

DK = Danija

EE = Estija

EL = Graikija

ES = Ispanija

FI = Suomija

FR = Prancūzija

GB = Jungtinė Karalystė

HU = Vengrija

IE = Airija

IT = Italija

LT = Lietuva

LU = Liuksemburgas

LV = Latvija

MT = Malta

NL = Nyderlandai

PL = Lenkija

PT = Portugalija

SE = Švedija

SI = Slovėnija

SK = Slovakija

— vienaženklis skaičius, nurodantis kvotos metus ir atitinkantis paskutinį atitinkamų metų skaičių, pvz., skaičius „5“ žymi 2005 metus,

— dviženklis skaičius, kuriuo žymimas dokumentus eksportuojančioje šalyje išduodantis biuras,

— konkrečiai paskirties valstybei priskiriamas penkiaženklis skaičius, einantis paeiliui nuo 00001 iki 99999.

26 straipsnis

Eksporto licencija ir kilmės pažymėjimas gali būti išduodami po to, kai juose nurodyti gaminiai buvo išvežti. Tokiais atvejais dokumentuose dedama žyma „išduota atgaline data“.

27 straipsnis

1. Eksporto licencijos ar kilmės pažymėjimo vagystės, pametimo ar sunaikinimo atveju eksportuotojas gali kreiptis į dokumentą išdavusią atsakingą instituciją, kad ši, remdamasi savo turimais eksporto dokumentais, išduotų dublikatą. Tokiu būdu išduotuose licencijos ar pažymėjimo dublikatuose dedama žyma „dublikatas“.

2. Dublikate turi būti nurodyta licencijos ar pažymėjimo originalo data.

4 SKIRSNIS

Bendrijos importo licencija – bendra forma

28 straipsnis

1. Blankai, kuriuos turi naudoti valstybių narių atsakingos institucijos išduodamos 21 straipsnyje nurodytas importo licencijas, atitinka III priede pateiktą importo licencijos pavyzdį.

2. Importo licencijų formos ir jų išrašai išrašomi dviem egzemplioriais, viena jų, pažymėta skaičiumi „1“ ir su užrašu „Turėtojo egzempliorius“ išduodama prašymo pateikėjui, o kita – su užrašu „Egzempliorius, skirtas dokumentą išdavusiai atsakingai institucijai“ ir pažymėta skaičiumi „2“, lieka licenciją išdavusiai atsakingai institucijai. Atsakingos institucijos administraciniais tikslais gali prie 2 formos pridėti papildomų egzempliorių.

3. Blankams spausdinti naudojamas baltas rašomasis popierius, kurio sudėtyje nėra mechaninių priemaišų ir kuris sveria 55/65 g/m². Jų matmenys – 210 × 297 mm; tarpas tarp eilučių – 4,24 mm (viena šeštoji colio); privaloma tiksliai laikytis formų išdėstymo. Egzempliorius Nr. 1, tai yra pati licencija, iš abiejų pusių turi būti padengta raudonai atspausdintu apsauginiu tinkleliu, leidžiančiu aiškiai pastebėti bet kokią klastotę, atliktą mechaninėmis ar cheminėmis priemonėmis.

4. Už formų spausdinimą yra atsakingos valstybės narės. Formas taip pat gali spausdinti valstybių narių paskirtos spaustuvės, įsteigtos jas pasirinkusiose valstybėse narėse. Pastaruoju atveju kiekviena forma turi būti su nuoroda, kad spaustuvė yra patvirtinta valstybės narės. Kiekviename blanke turi būti nurodytas spaustuvės pavadinimas bei adresas arba skiriamasis spaustuvės atpažinimo ženklas.

5. Išduodant importo licencijas arba išrašus, jiems suteikiamas valstybės narės atsakingos institucijos nustatytas išdavimo numeris. Importo licencijos numeris pranešamas Komisijai elektroninėmis priemonėmis integruotu tinklu, sukurtu pagal 4 straipsnį.

6. Licencijos ir išrašai pildomi juos išdavusios valstybės narės oficialia kalba arba viena iš oficialių tos valstybės kalbų.

7. 10 langelyje atsakingos institucijos įrašo konkrečią plieno gaminių grupę.

8. Licencijas išduodančios įstaigos ir kiekius išskaitančios institucijos ženklina licencijas antspaudais. Tačiau licencijas išduodančios įstaigos antspaudą gali atstoti išpaustas reljefinis ženklas su perforaciniu būdu išgautomis raidėmis ir skaičiais. Dokumentą išduodančios institucijos naudoja bet kokią apsaugos nuo suklastojimo būdą paskirtam kiekiui užfiksuoti taip, kad nebūtų įmanoma įterpti skaičių arba nuorodų.

9. Egzemplioriaus Nr. 1 ir egzemplioriaus Nr. 2 antroje pusėje yra langelis, kuriame kiekius gali įrašyti importo formalus atliekančios muitinės įstaigos arba išrašą išduodančios atsakingos administruojančios institucijos. Jei licencijoje arba išrašuose nepakanka išskaičiuotiems kiekiam skirtos vietos, atsakingos institucijos gali pridėti vieną ar daugiau papildomų puslapių, kuriuose būtų langeliai, atitinkantys licencijų Nr. 1 ir Nr. 2 egzempliorių arba išrašų iš jų kitose pusėse esančius

langelius. Kiekius išskaitančios institucijos antspaudą deda taip, kad pusė jo būtų ant licencijos ar išrašo, o kita pusė – ant papildomo lapo. Jei yra daugiau papildomų puslapių, panašiu būdu toliau antspauduojamas kiekvienas lapas ir prieš tai esantis lapas.

10. Vienos valstybės narės institucijų išduoti importo licencijos ir išrašai, taip pat jų padaryti įrašai ir žymos turi tokią pačią juridinę galią visose kitose valstybėse narėse kaip tų kitų valstybių narių institucijų išduoti dokumentai ir padaryti įrašai bei žymos.

11. Suinteresuotųjų valstybių narių atsakingos institucijos gali prirėikus paprašyti išversti licencijos arba jos išrašo turinį į tos valstybės narės oficialią kalbą arba į vieną iš tos valstybės narės oficialių kalbų.

III SKYRIUS

ADMINISTRACINIS BENDRADARBIAVIMAS

29 straipsnis

Komisija valstybių narių institucijoms pateikia Kazachstano Respublikos institucijų, turinčių teisę išduoti kilmės pažymėjimus ir eksporto licencijas, pavadinimus ir adresus, taip pat šių institucijų naudojamų antspaudų pavyzdžius.

30 straipsnis

1. Vėliau kilmės pažymėjimai ar eksporto licencijos tikrinami atsitiktinai arba tais atvejais, kai valstybių narių atsakingoms institucijoms kyla pagrįstų abejonių dėl kilmės pažymėjimo ar eksporto licencijos autentiškumo arba dėl informacijos apie atitinkamų gaminių tikrąją kilmę tikslumo.

Tokiais atvejais Bendrijos atsakingos institucijos grąžina kilmės pažymėjimą, eksporto licenciją ar jų kopijas Kazachstano Respublikos atsakingoms institucijoms nurodydamos, jei reikia, tyrimą pateisinančias formas ar turinio priežastis. Jei pateikiama sąskaita, ji arba jos kopija pridedama prie kilmės pažymėjimo ar eksporto licencijos, arba jų kopijų. Atsakingos institucijos taip pat nusiunčia visą gautą informaciją, liudijančią, kad kilmės pažymėjime ar eksporto licencijoje pateikti duomenys yra netikslūs.

2. Vėlesni kilmės deklaracijų patikrinimai taip pat atliekami laikantis 1 dalies sąlygų.

3. Apie vėlesnių patikrinimų, atliktų laikantis 1 dalies sąlygų, rezultatus pranešama Bendrijos atsakingoms institucijoms ne vėliau kaip trijų mėnesių laikotarpyje. Perduodamoje informacijoje nurodoma, ar abejones keliantis pažymėjimas, licencija ar deklaracija yra susijusi su faktiškai eksportuotomis prekėmis ir ar tos prekės gali būti eksportuojamos į Bendriją pagal šį skyrių. Bendrijos atsakingos institucijos taip pat gali prašyti kopijų visų dokumentų, reikalingų nustatant galutinius faktus, ypač prekių kilmę.

4. Jei, atlikus tokius patikrinimus, paaiškėtų, kad naudojamos kilmės deklaracijos buvo klastojamos arba jomis buvo piktnaudžiauta, susijusi valstybė narė praneša apie tokį faktą Komisijai. Komisija informaciją perduoda kitoms valstybėms narėms.

5. Atsitiktinis šiame straipsnyje nurodytos procedūros taikymas neturi sudaryti kliūčių pateikti tokius produktus laisvai apyvartai.

31 straipsnis

1. Jeigu 30 straipsnyje nurodyta patikrinimo procedūra arba Bendrijos atsakingų institucijų turima informacija rodo, kad pažeidžiamos šio skyriaus nuostatos, minėtos institucijos paprašo, kad Kazachstano Respublika ištirtų arba pasirūpintų, kad būtų ištirta veikla, kuria pažeidžiamos ar manoma, kad pažeidžiamos, šio skyriaus nuostatos. Apie tokių užklausimų rezultatus pranešama Bendrijos atsakingoms institucijoms,

kartu pateikiant ir visą kitą su tuo susijusią informaciją, padedančią nustatyti tikrąją prekių kilmę.

2. Veikdamos pagal šio skyriaus nuostatas, Bendrijos atsakingos institucijos ir Kazachstano Respublikos atsakingos institucijos gali keistis visa informacija, kuri laikoma naudinga užkertant kelią šio skyriaus nuostatų pažeidimui.

3. Kai nustatoma, kad buvo pažeistos šio skyriaus nuostatos, Komisija gali imtis būtinų priemonių, kad toks pažeidimas nepasikartotų.

32 straipsnis

Komisija koordinuoja veiksmus, kurių imasi valstybių narių atsakingos institucijos pagal šio skyriaus nuostatas. Valstybių narių atsakingos institucijos informuoja Komisiją ir kitas valstybes nares apie atliktus veiksmus ir pasiektus rezultatus.

IV SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

33 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2265/2004 panaikinamas.

34 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 18 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. STRAW

I PRIEDAS

| | | |
|--------------------------------------|---|---------------|
| SA Plokšti valcavimo gaminiai | 7208 52 99 00 | 7211 19 00 90 |
| <i>SA1. Ritiniai</i> | 7208 53 10 00 | 7211 23 20 10 |
| 7208 10 00 00 | 7211 13 00 00 | 7211 23 30 10 |
| 7208 25 00 00 | | 7211 23 30 91 |
| 7208 26 00 00 | <i>SA3. Kiti plokšti valcavimo gaminiai</i> | 7211 23 80 10 |
| 7208 27 00 00 | 7208 40 00 90 | 7211 23 80 91 |
| 7208 36 00 00 | 7208 53 90 00 | 7211 29 00 10 |
| 7208 37 00 10 | 7208 54 00 00 | 7211 90 00 11 |
| 7208 37 00 90 | 7208 90 00 10 | 7212 10 10 00 |
| 7208 38 00 10 | 7209 15 00 00 | 7212 10 90 11 |
| 7208 38 00 90 | 7209 16 10 00 | 7212 20 00 11 |
| 7208 39 00 10 | 7209 16 90 00 | 7212 30 00 11 |
| 7208 39 00 90 | 7209 17 10 00 | 7212 40 20 10 |
| 7211 14 00 10 | 7209 17 90 00 | 7212 40 20 91 |
| 7211 19 00 10 | 7209 18 10 00 | 7212 40 80 11 |
| 7219 11 00 00 | 7209 18 91 00 | 7212 50 20 11 |
| 7219 12 10 00 | 7209 18 99 00 | 7212 50 30 11 |
| 7219 12 90 00 | 7209 25 00 00 | 7212 50 40 11 |
| 7219 13 10 00 | 7209 26 10 00 | 7212 50 61 11 |
| 7219 13 90 00 | 7209 26 90 00 | 7212 50 69 11 |
| 7219 14 10 00 | 7209 27 10 00 | 7212 50 90 13 |
| 7219 14 90 00 | 7209 27 90 00 | 7212 60 00 11 |
| 7225 20 00 10 | 7209 28 10 00 | 7212 60 00 91 |
| 7225 30 10 00 | 7209 28 90 00 | 7219 21 10 00 |
| 7225 30 90 00 | 7209 90 00 10 | 7219 21 90 00 |
| | 7210 11 00 10 | 7219 22 10 00 |
| <i>SA2. Stori lakštai</i> | 7210 12 20 10 | 7219 22 90 00 |
| 7208 40 00 10 | 7210 12 80 10 | 7219 23 00 00 |
| 7208 51 20 10 | 7210 20 00 10 | 7219 24 00 00 |
| 7208 51 20 91 | 7210 30 00 10 | 7219 31 00 00 |
| 7208 51 20 93 | 7210 41 00 10 | 7219 32 10 00 |
| 7208 51 20 97 | 7210 49 00 10 | 7219 32 90 00 |
| 7208 51 20 98 | 7210 50 00 10 | 7219 33 10 00 |
| 7208 51 91 10 | 7210 61 00 10 | 7219 33 90 00 |
| 7208 51 91 90 | 7210 69 00 10 | 7219 34 10 00 |
| 7208 51 98 10 | 7210 70 10 10 | 7219 34 90 00 |
| 7208 51 98 91 | 7210 70 80 10 | 7219 35 10 00 |
| 7208 51 98 99 | 7210 90 30 10 | 7219 35 90 00 |
| 7208 52 91 10 | 7210 90 40 10 | 7225 40 12 90 |
| 7208 52 91 90 | 7210 90 80 91 | 7225 40 90 00 |
| 7208 52 10 00 | 7211 14 00 90 | |

II PRIEDAS

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|---|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| 14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | (Stamp) | | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

III PRIEDAS

Europos Bendrijos importo licencija

| | | | |
|---------------------------------------|----------|--|--|
| Holder's copy | 1 | 1. Consignee (name, full address, country, VAT number) | 2. Issue number |
| | | | 3. Year |
| | | | 4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No) |
| | | 5. Declarant/representative as applicable (name and full address) | 6. Country of origin (and geonomenclature code) |
| | | 7. Country of consignment (and geonomenclature code) | |
| 1 | | | 8. Last day of validity |
| | | 9. Description of goods | 10. TARIC code |
| | | | 11. Quantity expressed in quota unit |
| | | | 12. Security/guarantee (as applicable) |
| 13. Further particulars | | | |
| 14. Competent authority's endorsement | | | |
| Date: | | | |
| (Signature) | | (Stamp) | |

| 15. ATTRIBUTIONS | | | | |
|--|--|--|--|--|
| Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof | | | | |
| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) | | 18. In words for the quantity attributed | 19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
| 17. In figures | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |

Extension pages to be attached hereto.

Europos Bendrijos importo licencija

| | | | |
|---------------------------------------|----------|--|--|
| Copy for the issuing authority | 2 | 1. Consignee (name, full address, country, VAT number) | 2. Issue number |
| | | | 3. Year |
| | | | 4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No) |
| | | 5. Declarant/representative as applicable (name and full address) | 6. Country of origin (and geonomenclature code) |
| | | | 7. Country of consignment (and geonomenclature code) |
| 2 | | | 8. Last day of validity |
| 9. Description of goods | | 10. TARIC code | |
| | | 11. Quantity expressed in quota unit | |
| | | 12. Security/guarantee (as applicable) | |
| 13. Further particulars | | | |
| 14. Competent authority's endorsement | | | |
| Date: | | | |
| (Signature) | | (Stamp) | |

| 15. ATTRIBUTIONS | | | |
|--|--|--|--|
| Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof | | | |
| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) | | 19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
| 17. In figures | 18. In words for the quantity attributed | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |

Extension pages to be attached hereto.

IV PRIEDAS

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV - 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

V PRIEDAS

KIEKYBINĖS NORMOS

| Gaminiai | (tonomis) | |
|-----------------------------|-----------|---------|
| | 2005 | 2006 |
| SA. Plokšti gaminiai | | |
| SA1. Ritiniai | 85 000 | 87 125 |
| SA2. Padengti arba apvilkti | 0 | 0 |
| SA3. Kiti plokšti dirbiniai | 115 000 | 117 875 |

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2005 m. liepos 12 d.

dėl Europos bendrijos ir Ukrainos vyriausybės susitarimo dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais sudarymo

(2005/638/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas ⁽¹⁾ įsigaliojo 1998 m. kovo 1 d.
- (2) Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo 22 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad prekybą tam tikrais plieno gaminiais reglamentuoja to susitarimo III antraštinė dalis, išskyrus jos 14 straipsnį, ir susitarimo nuostatos.
- (3) 1995–2001 m. prekybą tam tikrais plieno gaminiais buvo reglamentuojama Šalių susitarimais, o 2002 m., 2003 m. ir iki 2004 m. lapkričio 19 d. – specialiais susitarimais. Kitas susitarimas buvo sudarytas 2004 lapkričio 19 d. laikotarpiui iki 2004 m. gruodžio 31 d. Šalys susitarė dėl naujo susitarimo, apimančio laikotarpį iki 2006 m. gruodžio 31 d.
- (4) Šis susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Ukrainos Vyriausybės susitarimas dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais patvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą, kad jis taptų privalomas Bendrijai.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 12 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

G. BROWN

⁽¹⁾ OL L 49, 1998 2 19, p. 3.

Europos bendrijos ir Ukrainos vyriausybės susitarimas dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais

EUROPOS BENDRIJA,

toliau – Bendrija

ir

UKRAINOS VYRIAUSYBĖ,

toliau kartu – Šalys,

KADANGI Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas (toliau – PBS) įsigaliojo 1998 m. kovo 1 d.;

KADANGI Šalys nori skatinti tarpusavio prekybos plienu tvarkingą ir tinkamą vystymąsi;

KADANGI PBS 22 straipsnio 1 dalis numato, kad prekybą tam tikrais plieno gaminiais reglamentuoja to Susitarimo III antraštinė dalis, išskyrus jos 14 straipsnį, ir susitarimo dėl kiekybinių priemonių nuostatas;

KADANGI šis Susitarimas – tai PBS 22 straipsnio 1 dalyje nurodytas susitarimas;

TURĖDAMOS OMENYJE Ukrainos stojimo į Pasaulio prekybos organizaciją (PPO) procesą ir Bendrijos paramą Ukrainos integracijai į tarptautinę prekybos sistemą;

KADANGI 1995–2001 m. prekyba tam tikrais plieno gaminiais buvo reglamentuojama Šalių susitarimais, 2002 m., 2003 m. ir 2004 m. konkrečiais susitarimais, o nuo 2004 m. lapkričio mėn. susitarimu, kurį tikslinga pakeisti kitu susitarimu;

KADANGI Šalys atnaujina savo įsipareigojimą liberalizuoti prekybą plieno gaminiais, kuriems taikomas šis Susitarimas, kai tik bus patenkintos visos sąlygos;

KADANGI sudarydamos Susitarimą Šalys turėtų bendradarbiauti plieno pramonės sektoriuje, įskaitant tinkamą keitimąsi informacija, sudarydamos anglių ir plieno ryšių grupę, kaip numatyta PBS 22 straipsnio 2 dalyje,

SUSITARĖ:

1 Straipsnis

1. Šis Susitarimas taikomas prekybai I priede išvardytais plieno gaminiais, kurių kilmės šalis yra Ukraina ir Bendrija.

2. Prekybai plieno gaminiais, nurodytais I priede, gali būti taikomos kvotos.

3. Kvotos netaikomos prekybai plieno gaminiais, nenurodytais II priede.

4. Plieno gaminių ir klausimų, kuriems netaikomas šis Susitarimas, atveju taikomos atitinkamos PBS nuostatos.

2. Šalys pakartoja savo įsipareigojimą visiškai liberalizuoti prekybą plieno gaminiais, minėtais II priede, jei įgyvendinamos nustatytos sąlygos.

3. Šalys susitaria, kad nuo 2005 m. sausio 1 d. iki šio Susitarimo įsigaliojimo iš III priede nurodytų kvotų bus atimamas į Bendriją iš Ukrainos importuojamas į II priedą įtrauktų gaminių kiekis.

4. Kiekis, viršijančius III priede nurodytus kiekius, leidžiama importuoti, jeigu Bendrijos pramonė yra nepajėgi patenkinti vidaus paklausos ir dėl to atsiranda vieno ar daugiau II priede išvardytų gaminių pasiūlos trūkumas. Bet kurios iš šalių prašymu nedelsiant pradedamos konsultacijos, kad objektyvių įrodymų pagrindu būtų nustatytas trūkumo dydis. Konsultacijoms pasibaigus, Bendrija pradeda savo vidaus procedūras, kad būtų padidintos III priede nurodytos kvotos.

2 Straipsnis

1. Šalys susitaria šio Susitarimo galiojimo laikotarpiu nustatyti ir taikyti kiekybines priemones, kuriomis II priede nurodytų gaminių eksportui iš Ukrainos į Bendriją nustatomos III priede nurodytos kvotos. Šiam eksportui taikoma dvigubos patikros sistema, kaip apibrėžta A protokole.

5. Bet kuri šalis gali bet kuriuo metu prašyti surengti konsultacijas dėl:

— III priede nustatytų kvotų dydžio, kai II priede minėtų gaminių sąlygos iš esmės pablogėjo arba pagerėjo,

— galimybės pervesti nepanaudotus kiekius iš nevisiškai panaudotų gaminių grupės į kitas grupes.

3 Straipsnis

1. II priede nurodyti gaminiai importuojami į Bendrijos muitų teritoriją siekiant išleisti juos į laisvą apyvartą tik pateikus valstybės narės kompetentingos institucijos išduotą importo leidimą, kuris išduodamas remiantis Ukrainos valdžios institucijų išduota eksporto licencija, ir kilmės įrodymo dokumentą pagal A protokolo nuostatas.

2. II priede nurodytų gaminių importui į Bendrijos muitų teritoriją netaikomos III priede nurodytos kvotos, jei deklaruojama, kad jie yra skirti reeksportui už Bendrijos ribų nepakeitus jų pavidalo arba po perdirbimo pagal Bendrijoje galiojančią administracinę kontrolės sistemą.

3. Per ankstesnius kalendorinius metus nepanaudotus kvotų kiekius leidžiama perkelti į atitinkamas kitų kalendorinių metų kvotas, jei jie sudaro ne daugiau kaip 10 % atitinkamos III priede nurodytos kvotos, nustatytos atitinkamai gaminių grupei tiems metams, kuriais ji buvo nepanaudota. Ne vėliau kaip iki kitų metų kovo 31 d. Ukrainos Vyriausybė informuoja Bendriją apie tai, ar ji ketina pasinaudoti šia nuostata.

4. Jei abi Šalys sutinka, iki 15 % tam tikros gaminių grupės kvotos gali būti perkelta į vieną arba kelias kitas grupes. Kartą per kalendorinius metus tam tikros gaminių grupės kvota gali būti koreguojama. Visi kvotų koregavimai, kuriuos reikia atlikti dėl perkėlimo, turi poveikį tik einamiesiems kalendoriniams metams. Nepažeidžiant 3 dalies nuostatų, kitų kalendorinių metų pradžioje kvotos atitinka III priede nurodytas kvotas. Ne vėliau kaip iki gegužės 31 d. Ukraina praneša Bendrijai apie tai, ar ji ketina pasinaudoti šia nuostata.

4 Straipsnis

1. Kad dvigubos patikros sistema veiktų kiek galima veiksmingiau, ir siekiant sumažinti piktnaudžiavimo ar nuostatų nesilaikymo galimybes:

— iki kiekvieno mėnesio 28 d. Bendrijos institucijos informuoja Ukrainos kompetentingas valdžios institucijas apie importo leidimus, išduotus per praėjusį mėnesį,

— iki kiekvieno mėnesio 28 d. Ukrainos kompetentingos valdžios institucijos informuoja Bendriją apie per praėjusį mėnesį išduotas eksporto licencijas.

2. Jeigu, atsižvelgiant į informacijai perduoti būtiną laiką, nustatomas didelis neatitikimas, bet kuri šalis gali prašyti surengti konsultacijas, kurios pradėdamos nedelsiant.

3. Nepažeisdamos 1 dalies nuostatų ir siekdamas užtikrinti veiksmingą šio Susitarimo veikimą, Šalys sutaria imtis visų reikiamų priemonių, kad užkirstų kelią bet kokiems nuostatų nesilaikymo atvejams, ypač kai prekės perkraunamos į kitą transporto priemonę, pasirenkamas kitas jų vežimo maršrutas, neteisingai deklaruojama kilmės šalis ar vieta, padirbinėjami dokumentai, neteisingai deklaruojami prekių kiekiai, aprašymas ar klasifikacija, tirti tokius pažeidimus ar imtis prieš juos visų būtinų teisinių ir (arba) administracinių priemonių. Atitinkamai, Šalys susitaria patvirtinti būtinas teises nuostatas ir administracines procedūras, kurios leistų imtis veiksmingų priemonių prieš tokį pažeidimą, įskaitant teisiškai privalomas korekcines priemones prieš atitinkamus eksportuotojus ir (arba) importuotojus.

4. Jeigu viena iš šalių, remdamasi turima informacija, turi pagrindo manyti, kad nesilaikoma šio Susitarimo nuostatų, ji gali pareikalauti, kad nedelsiant būtų pradėtos konsultacijos su kita šalimi.

5. Kol laukiama 3 dalyje nurodytų konsultacijų rezultatų ir jeigu to reikalauja Bendrija, Ukraina kaip atsargumo priemonės imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad tuo atveju, kai yra pakankamai nuostatų nesilaikymo įrodymų, būtų pakoreguotos tų kalendorinių metų, per kuriuos pateikiamas 3 dalyje nurodytų konsultacijų prašymas, arba, jeigu tų kalendorinių metų kvotos jau išnaudotos, kitų metų kvotos, dėl kurių gali būti susitarta po 3 dalyje nurodytų konsultacijų.

6. Jeigu 3 dalyje nurodytų konsultacijų metu Šalims nepavyktų rasti jas abi tenkinančio sprendimo, Bendrija turi teisę, jei yra pakankamai (nuostatų nesilaikymo) įrodymų, kad Ukrainos kilmės plieno gaminiai, kuriems taikomas šis Susitarimas, importuoti nesilaikant šio Susitarimo nuostatų, atitinkamus kiekius išskaityti iš III priede nurodytų kvotų.

7. Jeigu 3 dalyje nurodytų konsultacijų metu Šalims nepavyktų rasti jas abi tenkinančio sprendimo, Bendrija turi teisę, jei yra pakankamai įrodymų, kad buvo neteisingai deklaruotas prekių kiekis ar klasifikacija, neleisti importuoti atitinkamus gaminius.

8. Šalys susitaria glaudžiai bendradarbiauti, kad būtų užkirstas kelias visoms dėl šio Susitarimo nuostatų nesilaikymo kylančioms problemoms ir jos būtų veiksmingai sprendžiamos.

5 Straipsnis

1. Kvotų, nustatytų pagal šį Susitarimą į Bendriją importuojamiems II priede išvardytiems gaminiams, Bendrija neskirsto pagal regionus.

2. Šalys bendradarbiauja, siekdamos užkirsti kelią staigiam ir žalingam tradicinių prekybos srautų į Bendriją pasikeitimui. Įvykus tokiam staigiam ir žalingam pasikeitimui (įskaitant regioninę koncentraciją arba tradicinių klientų praradimą), Bendrija turės teisę prašyti surengti konsultacijas, kad būtų rastas tinkamas problemos sprendimas. Tokios konsultacijos surengiamos nedelsiant.

3. Ukrainos Vyriausybė stengiasi užtikrinti, kad II priede išvardytų gaminių eksportas į Bendriją būtų paskirstytas kiek galima tolygiau per visus metus. Jeigu importo apimtys staiga ar pavojingai padidėtų, Bendrija turės teisę prašyti surengti konsultacijas, kad būtų rastas tinkamas problemos sprendimas. Tokios konsultacijos surengiamos nedelsiant.

4. Be 3 dalyje nurodyto išsipareigojimo ir nepažeidžiant 2 straipsnio 5 dalyje numatytos konsultacijų tvarkos, kai Ukrainos valdžios institucijų išduotos licencijos pasiekia 90 % atitinkamų kalendorinių metų kvotų, bet kuri šalis gali prašyti surengti konsultacijas. Tokios konsultacijos surengiamos nedelsiant. Kol laukiama tokių konsultacijų rezultatų, Ukrainos kompetentingos valdžios institucijos gali ir toliau išduoti eksporto licencijas II priede nurodytiems gaminiams, jeigu neviršijami III priede nustatyti kiekiai.

6 Straipsnis

1. Jeigu bet kuris iš II priede išvardytų gaminių yra importuojamas iš Ukrainos į Bendriją tokiomis sąlygomis, kurios daro arba gali padaryti didelę žalą panašių gaminių Bendrijos gamintojams, Bendrija suteikia Ukrainai visą informaciją, būtiną rasti abiem šalims priimtina sprendimą. Šalys nedelsdamos pradeda konsultacijas.

2. Jeigu per 30 dienų nuo Bendrijos prašymo pradėti 1 dalyje minimas konsultacijas nepavyksta pasiekti susitarimo, Bendrija gali pasinaudoti savo teise imtis apsaugos priemonių pagal Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo nuostatas.

3. Nepaisant šio Susitarimo nuostatų, taikomos Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo 19 straipsnio nuostatos.

7 Straipsnis

1. Gaminių, kuriems taikomas šis Susitarimas, klasifikacija grindžiama Bendrijos tarifų ir statistine nomenklatura (toliau –

kombinuotoji nomenklatura arba KN). Jei pagal Bendrijoje galiojančias procedūras daromi kombinuotosios nomenklatūros pakeitimai, susiję su II priede išvardytais gaminiais, arba priimami sprendimai dėl prekių klasifikavimo, III priede nurodytos gaminių kvotos dėl to nemažinamos.

2. Gaminių, kuriems taikomas šis Susitarimas, kilmė nustatoma pagal Bendrijoje galiojančias taisykles. Ukrainos Vyriausybė informuojama apie visus kilmės taisyklių pakeitimus, ir dėl tokių pakeitimų negali sumažėti šiuo Susitarimu numatytos kvotos. Pirmiau minėta gaminių kilmės kontrolės tvarka yra nustatyta A protokole.

8 Straipsnis

1. Nepažeisdamos susitarimo pagal 4 straipsnio 1 dalį periodiškai keistis informacija apie eksporto licencijas ir importo leidimus, Šalys susitaria kas tam tikrą laiką keistis turima statistine informacija apie prekybą II priede išvardytais gaminiais, atsižvelgdamos į tokiai informacijai parengti reikalingą trumpiausią laiką; informacija turi apimti pagal 3 straipsnį išduotas eksporto licencijas ir importo leidimus, taip pat atitinkamų gaminių importo ir eksporto statistinius duomenis.

2. Nustačius svarbų mainų būdu gautos informacijos neatitiktumą, bet kuri šalis gali prašyti pradėti konsultacijas.

9 Straipsnis

1. Nepažeidžiant pirmesniuose straipsniuose numatytų nuostatų dėl konsultacijų, kurios pradedamos susiklosčius konkrečioms aplinkybėms, bet kurios šalies prašymu konsultacijos pradedamos iškilus bet kokiai su šio Susitarimo taikymu susijusiai problemai. Visos konsultacijos vykdomos bendradarbiavimo dvasia ir siekiant suderinti skirtingas Šalių pozicijas.

2. Jeigu šis Susitarimas numato, kad konsultacijos turi būti pradedamos nedelsiant, Šalys imasi visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad tai būtų pasiekta.

3. Visoms kitoms konsultacijoms taikomos šios nuostatos:

— prašymas pradėti konsultacijas kitai šaliai pateikiamas raštu,

- jei reikia, per priimtina laikotarpį nuo prašymo pateikimo siunčiamas pranešimas, kuriame nurodomos prašymo pradėti konsultacijas priežastys,
- konsultacijos pradedamos per vieną mėnesį nuo prašymo pradėti konsultacijas gavimo dienos,
- konsultacijų tikslas – pasiekti abiem šalims priimtina rezultata per vieną mėnesį nuo konsultacijų pradžios, išskyrus atvejus, kai laikotarpis pratęsiamas Šalių susitarimu.

10 Straipsnis

1. Šis Susitarimas įsigalioja jo pasirašymo dieną. Jis taikomas iki 2006 m. gruodžio 31 d., atsižvelgiant į visus pakeitimus, dėl kurių Šalys susitaria, ir jeigu jis nėra denonsuojamas arba nutraukiamas pagal atitinkamai 3 ar 4 dalies nuostatas.
2. Bet kuri šalis gali bet kuriuo metu pasiūlyti padaryti šio Susitarimo pakeitimus, dėl kurių abi Šalys turi sutarti ir kurie įsigalioja Šalių susitarimu.
3. Bet kuri šalis gali denonsuoti šį Susitarimą, apie tai pranešusi kitai šaliai prieš šešis mėnesius. Tokiu atveju šis Susitarimas nustoja galioti pasibaigus pranešimo laikotarpiui ir šiuo Susitarimu nustatytos kvotos mažinamos proporcingai, atsi-

žvelgiant į denonsavimo įsigaliojimo datą, jeigu Šalys nenusprendžia kitaip.

4. Jeigu Ukraina iki šio Susitarimo galiojimo pabaigos įstoja į PPO, šis Susitarimas nutraukiamas, o kvotos panaikinamos nuo įstojimo dienos.
5. Bendrija pasilieka teisę bet kada imtis atitinkamų priemonių, įskaitant atvejus, kai Šalys nepasiekia joms abiem priimtino sprendimo per konsultacijas, numatytas pirmesniuose straipsniuose, arba jei viena iš šalių denonsuoja susitarimą, vėl įvesti autonomines kvotas II priede minimiems gaminiams, eksportuojamiems iš Ukrainos.
6. Prie šio Susitarimo pridėti I, II ir III priedai, 1, 2, 3 ir 4 deklaracijos, susitarimo protokolas ir A protokolas sudaro neatskiriamą jo dalį.

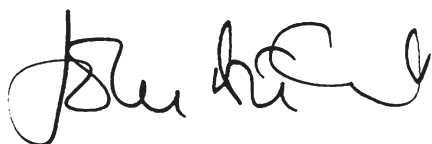
11 Straipsnis

Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, danų, čekų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir ukrainiečių kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Brüsselis
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европейське Співтовариство



I PRIEDAS

| | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 7201 10 11 00 | 7208 38 00 10 | 7210 69 00 10 | 7214 99 10 00 | 7219 33 10 00 | 7225 91 00 10 |
| 7201 10 19 00 | 7208 38 00 90 | 7210 70 10 10 | 7214 99 31 00 | 7219 33 90 00 | 7225 92 00 10 |
| 7201 10 30 00 | 7208 39 00 10 | 7210 70 80 10 | 7214 99 39 00 | 7219 34 10 00 | 7225 99 00 10 |
| 7201 10 90 00 | 7208 39 00 90 | 7210 90 30 10 | 7214 99 50 00 | 7219 34 90 00 | 7226 11 00 10 |
| 7201 20 00 00 | 7208 40 00 10 | 7210 90 40 10 | 7214 99 71 00 | 7219 35 10 00 | 7226 19 10 00 |
| 7201 50 10 00 | 7208 40 00 90 | 7210 90 80 91 | 7214 99 79 00 | 7219 35 90 00 | 7226 19 80 10 |
| 7201 50 90 00 | 7208 51 20 10 | 7211 13 00 00 | 7214 99 95 00 | 7219 90 00 10 | 7226 20 00 10 |
| 7202 11 20 00 | 7208 51 20 91 | 7211 14 00 10 | 7215 90 00 10 | 7220 11 00 00 | 7226 91 20 00 |
| 7202 11 80 00 | 7208 51 20 93 | 7211 14 00 90 | 7216 10 00 00 | 7220 12 00 00 | 7226 91 91 00 |
| 7202 99 10 10 | 7208 51 20 97 | 7211 19 00 10 | 7216 21 00 00 | 7220 20 21 10 | 7226 91 99 00 |
| 7203 10 00 00 | 7208 51 20 98 | 7211 19 00 90 | 7216 22 00 00 | 7220 20 29 10 | 7226 92 00 10 |
| 7203 90 00 00 | 7208 51 91 00 | 7211 23 20 10 | 7216 31 10 10 | 7220 20 41 10 | 7226 93 00 10 |
| 7204 10 00 00 | 7208 51 98 10 | 7211 23 30 10 | 7216 31 10 90 | 7220 20 49 10 | 7226 94 00 10 |
| 7204 21 10 00 | 7208 51 98 91 | 7211 23 30 91 | 7216 31 90 00 | 7220 20 81 10 | 7226 99 00 10 |
| 7204 21 90 00 | 7208 51 98 99 | 7211 23 80 10 | 7216 32 11 00 | 7220 20 89 10 | 7227 10 00 00 |
| 7204 29 00 00 | 7208 52 10 00 | 7211 23 80 91 | 7216 32 19 00 | 7220 90 00 11 | 7227 20 00 00 |
| 7204 30 00 00 | 7208 52 91 00 | 7211 29 00 10 | 7216 32 91 00 | 7220 90 00 31 | 7227 90 10 00 |
| 7204 41 10 00 | 7208 52 99 00 | 7211 90 00 11 | 7216 32 99 00 | 7221 00 10 00 | 7227 90 50 00 |
| 7204 41 91 00 | 7208 53 10 00 | 7212 10 10 00 | 7216 33 10 00 | 7221 00 90 00 | 7227 90 95 00 |
| 7204 41 99 00 | 7208 53 90 00 | 7212 10 90 11 | 7216 33 90 00 | 7222 11 11 00 | 7228 10 20 00 |
| 7204 49 10 00 | 7208 54 00 00 | 7212 20 00 11 | 7216 40 10 00 | 7222 11 19 00 | 7228 20 10 10 |
| 7204 49 30 00 | 7208 90 00 10 | 7212 30 00 11 | 7216 40 90 00 | 7222 11 81 00 | 7228 20 10 91 |
| 7204 49 90 00 | 7209 15 00 00 | 7212 40 20 10 | 7216 50 10 00 | 7222 11 89 00 | 7228 20 91 10 |
| 7204 50 00 00 | 7209 16 10 00 | 7212 40 20 91 | 7216 50 91 00 | 7222 19 10 00 | 7228 20 91 90 |
| 7206 10 00 00 | 7209 16 90 00 | 7212 40 80 11 | 7216 50 99 00 | 7222 19 90 00 | 7228 30 20 00 |
| 7206 90 00 00 | 7209 17 10 00 | 7212 50 20 11 | 7216 99 00 10 | 7222 30 97 10 | 7228 30 41 00 |
| 7207 11 11 00 | 7209 17 90 00 | 7212 50 30 11 | 7218 10 00 00 | 7222 40 10 00 | 7228 30 49 00 |
| 7207 11 14 00 | 7209 18 10 00 | 7212 50 40 11 | 7218 91 10 00 | 7222 40 90 10 | 7228 30 61 00 |
| 7207 11 16 00 | 7209 18 91 00 | 7212 50 61 11 | 7218 91 80 00 | 7224 10 00 00 | 7228 30 69 00 |
| 7207 12 10 00 | 7209 18 99 00 | 7212 50 69 11 | 7218 99 11 00 | 7224 90 02 00 | 7228 30 70 00 |
| 7207 19 12 10 | 7209 25 00 00 | 7212 50 90 13 | 7218 99 20 00 | 7224 90 03 00 | 7228 30 89 00 |
| 7207 19 12 91 | 7209 26 10 00 | 7212 60 00 11 | 7219 11 00 00 | 7224 90 05 00 | 7228 60 20 10 |
| 7207 19 12 99 | 7209 26 90 00 | 7212 60 00 91 | 7219 12 10 00 | 7224 90 07 00 | 7228 60 80 10 |
| 7207 19 80 10 | 7209 27 10 00 | 7213 10 00 00 | 7219 12 90 00 | 7224 90 14 00 | 7228 70 10 00 |
| 7207 20 11 00 | 7209 27 90 00 | 7213 20 00 00 | 7219 13 10 00 | 7224 90 31 00 | 7228 70 90 10 |
| 7207 20 15 00 | 7209 28 10 00 | 7213 91 10 00 | 7219 13 90 00 | 7224 90 38 00 | 7228 80 00 10 |
| 7207 20 17 00 | 7209 28 90 00 | 7213 91 20 00 | 7219 14 10 00 | 7225 11 00 00 | 7228 80 00 90 |
| 7207 20 32 00 | 7209 90 00 10 | 7213 91 41 00 | 7219 14 90 00 | 7225 19 10 00 | 7228 80 00 90 |
| 7207 20 52 00 | 7210 11 00 10 | 7213 91 49 00 | 7219 21 10 00 | 7225 19 90 00 | 7301 10 00 00 |
| 7207 20 80 10 | 7210 12 20 10 | 7213 91 70 00 | 7219 21 90 00 | 7225 20 00 10 | 7302 10 21 00 |
| 7208 10 00 00 | 7210 12 80 10 | 7213 91 90 00 | 7219 22 10 00 | 7225 30 00 00 | 7302 10 23 00 |
| 7208 25 00 00 | 7210 20 00 10 | 7213 99 10 00 | 7219 22 90 00 | 7225 40 12 30 | 7302 10 29 00 |
| 7208 26 00 00 | 7210 30 00 10 | 7213 99 90 00 | 7219 23 00 00 | 7225 40 12 90 | 7302 10 40 00 |
| 7208 27 00 00 | 7210 41 00 10 | 7214 20 00 00 | 7219 24 00 00 | 7225 40 40 00 | 7302 10 50 00 |
| 7208 36 00 00 | 7210 49 00 10 | 7214 30 00 00 | 7219 31 00 00 | 7225 40 60 00 | 7302 10 90 00 |
| 7208 37 00 10 | 7210 50 00 10 | 7214 91 10 00 | 7219 32 10 00 | 7225 40 90 00 | 7302 40 00 00 |
| 7208 37 00 90 | 7210 61 00 10 | 7214 91 90 00 | 7219 32 90 00 | 7225 50 00 00 | |

II PRIEDAS

| | | |
|--|---------------|---------------------------------|
| SA plokšti valcavimo gaminiai | 7208 90 00 10 | 7212 60 00 11 |
| SA1. (ritiniai) | 7209 15 00 00 | 7212 60 00 91 |
| | 7209 16 10 00 | 7219 21 10 00 |
| 7208 10 00 00 | 7209 16 90 00 | 7219 21 90 00 |
| 7208 25 00 00 | 7209 17 10 00 | 7219 22 10 00 |
| 7208 26 00 00 | 7209 17 90 00 | 7219 22 90 00 |
| 7208 27 00 00 | 7209 18 10 00 | 7219 23 00 00 |
| 7208 36 00 00 | 7209 18 91 00 | 7219 24 00 00 |
| 7208 37 00 10 | 7209 18 99 00 | 7219 31 00 00 |
| 7208 37 00 90 | 7209 25 00 00 | 7219 32 10 00 |
| 7208 38 00 10 | 7209 26 10 00 | 7219 32 90 00 |
| 7208 38 00 90 | 7209 26 90 00 | 7219 33 10 00 |
| 7208 39 00 10 | 7209 27 10 00 | 7219 33 90 00 |
| 7208 39 00 90 | 7209 27 90 00 | 7219 34 10 00 |
| 7211 14 00 10 | 7209 28 10 00 | 7219 34 90 00 |
| 7211 19 00 10 | 7209 28 90 00 | 7219 35 10 00 |
| 7219 11 00 00 | 7209 90 00 10 | 7219 35 90 00 |
| 7219 12 10 00 | 7210 11 00 10 | 7225 40 12 90 |
| 7219 12 90 00 | 7210 12 20 10 | 7225 40 90 00 |
| 7219 13 10 00 | 7210 12 80 10 | |
| 7219 13 90 00 | 7210 20 00 10 | SB ilgieji gaminiai |
| 7219 14 10 00 | 7210 30 00 10 | SB1. (strypai) |
| 7219 14 90 00 | 7210 41 00 10 | |
| 7225 20 00 10 | 7210 49 00 10 | 7207 19 80 10 |
| 7225 30 10 00 | 7210 50 00 10 | 7207 20 80 10 |
| 7225 30 90 00 | 7210 61 00 10 | 7216 31 10 10 |
| | 7210 69 00 10 | 7216 31 10 90 |
| SA2. (stori lakštai) | 7210 70 10 10 | 7216 31 90 00 |
| | 7210 70 80 10 | 7216 32 11 00 |
| 7208 40 00 10 | 7210 90 30 10 | 7216 32 19 00 |
| 7208 51 20 10 | 7210 90 40 10 | 7216 32 91 00 |
| 7208 51 20 91 | 7210 90 80 91 | 7216 32 99 00 |
| 7208 51 20 93 | 7211 14 00 90 | 7216 33 10 00 |
| 7208 51 20 97 | 7211 19 00 90 | 7216 33 90 00 |
| 7208 51 20 98 | 7211 23 20 10 | |
| 7208 51 91 10 | 7211 23 30 10 | |
| 7208 51 91 90 | 7211 23 30 91 | SB2. (vieliniai strypai) |
| 7208 51 98 10 | 7211 23 80 10 | 7213 10 00 00 |
| 7208 51 98 91 | 7211 23 80 91 | 7213 20 00 00 |
| 7208 51 98 99 | 7211 29 00 10 | 7213 91 10 00 |
| 7208 52 91 10 | 7211 90 00 11 | 7213 91 20 00 |
| 7208 52 91 90 | 7212 10 10 00 | 7213 91 41 00 |
| 7208 52 10 00 | 7212 10 90 11 | 7213 91 49 00 |
| 7208 52 99 00 | 7212 20 00 11 | 7213 91 70 00 |
| 7208 53 10 00 | 7212 30 00 11 | 7213 91 90 00 |
| 7211 13 00 00 | 7212 40 20 10 | 7213 99 10 00 |
| 7225 40 12 30 | 7212 40 20 91 | 7213 99 90 00 |
| 7225 40 40 00 | 7212 40 80 11 | 7221 00 10 00 |
| 7225 40 60 00 | 7212 50 20 11 | 7221 00 90 00 |
| 7225 99 00 10 | 7212 50 30 11 | 7227 10 00 00 |
| | 7212 50 40 11 | 7227 20 00 00 |
| SA3. (kiti plokšti valcavimo gaminiai) | 7212 50 61 11 | 7227 90 10 00 |
| | 7212 50 69 11 | 7227 90 50 00 |
| 7208 40 00 90 | 7212 50 90 13 | 7227 90 95 00 |
| 7208 53 90 00 | | |
| 7208 54 00 00 | | |

| | | |
|------------------------------|---------------|---------------|
| SB3. (kiti ilgieji gaminiai) | 7216 21 00 00 | 7224 90 31 00 |
| 7207 19 12 10 | 7216 22 00 00 | 7224 90 38 00 |
| 7207 19 12 91 | 7216 40 10 00 | 7228 10 20 00 |
| 7207 19 12 99 | 7216 40 90 00 | 7228 20 10 10 |
| 7207 20 52 00 | 7216 50 10 00 | 7228 20 10 91 |
| 7214 20 00 00 | 7216 50 91 00 | 7228 20 91 10 |
| 7214 30 00 00 | 7216 50 99 00 | 7228 20 91 90 |
| 7214 91 10 00 | 7216 99 00 10 | 7228 30 20 00 |
| 7214 91 90 00 | 7218 99 20 00 | 7228 30 41 00 |
| 7214 99 10 00 | 7222 11 11 00 | 7228 30 49 00 |
| 7214 99 31 00 | 7222 11 19 00 | 7228 30 61 00 |
| 7214 99 39 00 | 7222 11 81 10 | 7228 30 69 00 |
| 7214 99 50 00 | 7222 11 81 90 | 7228 30 70 00 |
| 7214 99 71 10 | 7222 11 89 10 | 7228 30 89 00 |
| 7214 99 71 90 | 7222 11 89 90 | 7228 60 20 10 |
| 7214 99 79 10 | 7222 19 10 00 | 7228 60 80 10 |
| 7214 99 79 90 | 7222 19 90 00 | 7228 70 10 00 |
| 7214 99 95 10 | 7222 30 97 10 | 7228 70 90 10 |
| 7214 99 95 90 | 7222 40 10 00 | 7228 80 00 10 |
| 7215 90 00 10 | 7222 40 90 10 | 7228 80 00 90 |
| 7216 10 00 00 | 7224 90 02 89 | 7301 10 00 00 |

III PRIEDAS

KVOTOS

| Gaminiai: | (tonomis) | |
|---------------------------------------|-----------|---------|
| | 2005 | 2006 |
| SA. Plokšti valcavimo gaminiai | | |
| SA1. Ritiniai | 150 000 | 153 750 |
| SA2. Stori lakštai | 348 000 | 356 700 |
| SA3. Kiti plokšti valcavimo gaminiai | 97 000 | 99 425 |
| SB. Ilgieji gaminiai | | |
| SB1. Sijos | 30 000 | 30 750 |
| SB2. Vieliniai strypai | 125 000 | 128 125 |
| SB3. Kiti ilgi gaminiai | 230 000 | 235 750 |

Pastaba: SA ir SB yra gaminių kategorijos.

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 ir SB3 yra gaminių grupės.

SUSITARIMO PROTOKOLAS

Atsižvelgdamos į šį Susitarimą, Šalys susitaria, kad:

- keisdamosi informacija apie eksporto licencijas ir importo leidimus, kaip numatyta 4 straipsnio 1 dalyje, Šalys teikia šią informaciją kiekvienai valstybei narei, ne tik vienai Bendrijai,
- kol laukiama konsultacijų, numatytų 5 straipsnio 2 dalyje, teigiamų rezultatų, Ukrainos Vyriausybė, Bendrijai paprašius, bendradarbiauja neišduodama eksporto licencijų, kurios dar labiau apsunkintų problemas, kylančias dėl staigaus ir žalingo tradicinių prekybos srautų pasikeitimo, bei
- Ukrainos Vyriausybė deramai atsižvelgia į nedidelių Bendrijos regioninių rinkų jautrų pobūdį tiek dėl jų tradicinių tiekimo poreikių, tiek dėl siekimo išvengti regioninės koncentracijos.

DEKLARACIJA Nr. 1

Atsižvelgdamos į šį Susitarimą, ypač į jo 3 straipsnį, Šalys patvirtina suprantančios, kad šiuo Susitarimu niekaip nekeičiamos dabartinės importo ir muitų sistemos, taikomos Susitarimo II priede nurodytiems plieno gaminiams, kurie yra skirti tam tikroms laivų kategorijoms ir gręžimo arba verslinėms-žvejybinėms platformoms statyti, taisyti, prižiūrėti arba pritaikyti kitai paskirčiai bei prekėms, skirtoms tokių laivų montavimui arba įrengimui.

DEKLARACIJA Nr. 2

Šalys sutarė netaikyti kiekybinių apribojimų, muitų, mokesčių ar lygiavėrio poveikio priemonių juodųjų metalų atliekų ir laužo, klasifikuojamų EB kombinuotosios nomenklatūros 7204 pozicijoje, eksportui iš vienos šalies į kitą.

Tačiau šiuo metu Ukraina taiko juodųjų metalų atliekų eksportui 30 EUR už toną mokesčių. Susitarimo III priede kvotos nustatytos atsižvelgiant į šį mokesčių. Ukraina įsipareigoja nedidinti šio mokesčio. Jeigu Ukraina sumažintų arba panaikintų šį mokesčių visoms juodųjų metalų atliekų rūšims, III priede nurodytos kvotos būtų padidintos atitinkamai iki 43 %. Šių kvotų padidinimas būtų tiesiogiai proporcingas mokesčio sumažinimui.

Jeigu tam tikrų juodųjų metalų rūšių, pvz., susmulkintoms atliekoms, eksportui būtų panaikintas arba sumažintas 30 EUR eksporto mokesčių, Šalys turėtų nedelsdamos pradėti konsultacijas siekiant įvertinti III priede nustatytą kvotų padidinimą.

DEKLARACIJA Nr. 3

Šalys pareiškia, kad jos siekia visiško prekybos plieno gaminiais liberalizavimo. Todėl abi Šalys ketina panaikinti kiekybinius apribojimus, kai tik Ukraina taps PPO nare. Jos taip pat pripažįsta, kad svarbi jų tarpusavio prekybos skatinimo sąlyga yra kiekvienos šalies taikomų konkurencijos, valstybės pagalbos ir aplinkosaugos nuostatų suderinamumas. Šiuo tikslu, Ukrainos valdžios institucijoms paprašius, Bendrija pagal turimus biudžeto išteklius teikia techninę pagalbą, kad padėtų Ukrainai priimti ir įgyvendinti teisės aktų nuostatas, atitinkančias Bendrijoje priimtas ir taikomas nuostatas. Tokia pagalba nurodoma projekte, dėl kurių susitaria abi Šalys, ir, *inter alia*, aiškiai nurodo tikslus, priemones ir tvarkaraštį.

DEKLARACIJA Nr. 4

Jei Ukrainos ūkio subjektai Bendrijoje įsteigtų paslaugų centrus, kurie užsiimtų tolesniu iš Ukrainos importuotų II priede nurodytų gaminių perdirbimu, Ukrainos Vyriausybė pareiškia, kad ji gali paprašyti padidinti III priede nurodytas kvotas. Šiuo atveju Bendrija išnagrinėja minėtą prašymą padidinti kvotas, ir Šalys nedelsiant pradeda konsultacijas.

A PROTOKOLAS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

KLASIFIKAVIMAS*1 Straipsnis*

1. Bendrijos kompetentingos institucijos išpareigoja informuoti Ukrainos kompetentingas valdžios institucijas apie visus kombinuotosios nomenklatūros pakeitimus, susijusius su gaminiiais, kuriems taikomas Susitarimas, iki tų pakeitimų įsigaliojimo Bendrijoje.

2. Bendrijos kompetentingos institucijos išpareigoja pranešti Ukrainos kompetentingoms institucijoms apie bet kokius sprendimus, susijusius su gaminių, kuriems taikomas Susitarimas, klasifikavimu, vėliausiai per vieną mėnesį nuo jų priėmimo.

Tokiame aprašyme pateikiama:

- a) atitinkamų gaminių aprašymas;
- b) atitinkami KN kodai;
- c) priežastis, dėl kurių buvo priimtas sprendimas.

3. Jei dėl bet kurio sprendimo dėl klasifikacijos keičiasi gaminio, kuriam taikomas Susitarimas, klasifikavimo praktika, Bendrijos kompetentingos institucijos apie tai praneša prieš 30 dienų iki sprendimo įgyvendinimo. Gaminiams, kurie buvo išvežti iki sprendimo įsigaliojimo, toliau taikoma ankstesnė klasifikacija tuo atveju, jei konkretūs gaminiai pateikiami importuoti į Bendriją per 60 dienų nuo tos dienos.

4. Jei dėl Bendrijos sprendimo dėl klasifikacijos pasikeičia bet kurio gaminio, kuriam taikomas Susitarimas, klasifikavimo praktika, tai turi poveikio kategorijai, kuriai taikomi kiekybiniai apribojimai, tuomet Šalys susitaria pradėti konsultacijas pagal Susitarimo 9 straipsnio 3 dalyje numatytas procedūras, siekdamas laikytis išpareigojimo, numatyto Susitarimo 7 straipsnio 1 dalyje.

5. Kilus nesutarimams tarp Ukrainos ir Bendrijos kompetentingų institucijų dėl gaminių, kuriems taikomas Susitarimas, klasifikacijos įvežant juos į Bendriją, laikinai klasifikuojama remiantis Bendrijos pateiktais nurodymais, kol įvyks Susitarimo 9 straipsnyje numatytos konsultacijos, kuriomis siekiama susitarti dėl konkretaus gaminio galutinės klasifikacijos.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

KILMĖ*2 Straipsnis*

1. Remiantis galiojančiais Bendrijos reglamentais, prie Ukrainos kilmės gaminių, skirtų eksportuoti į Bendriją laikantis Susitarimo reikalavimų, pridėdamas Ukrainos kilmės sertifikatas, atitinkantis prie šio protokolo pridėdamą pavyzdį.

2. Ukrainos įgaliotos organizacijos patvirtina kilmės sertifikatą, kad atitinkami gaminiai gali būti laikomi Ukrainos kilmės gaminiiais.

3 Straipsnis

Kilmės sertifikatas išduodamas, jeigu eksportuotojas arba jo įgaliotas atstovas pateikia raštišką prašymą. Ukrainos įgaliotos organizacijos užtikrina, kad kilmės sertifikatas būtų tinkamai užpildytas, ir šiuo tikslu jos reikalauja pateikti visus būtinus dokumentus arba atlieka bet kokius, jų manymu, būtinus patikrinimus.

4 Straipsnis

Jeigu aptinkami nedideli kilmės sertifikato ir dokumentų, pateiktų muitinės įstaigai, kad būtų atlikti importuojamiems gaminiams nustatyti formalumai, duomenų neatitikimai, tai nėra *ipso facto* pagrindas abejoti sertifikate nurodytais duomenimis.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

GAMINIŲ, KURIEMS TAIKOMOS KVOTOS, DVIGUBOS PATIKROS SISTEMA*I SKIRSNIS***Eksportas***5 Straipsnis*

Atitinkamos Ukrainos valdžios institucijos išduoda eksporto licencijas visoms plieno gaminių, kuriems taikomas Susitarimas, siuntoms iš Ukrainos, neviršydamos Susitarimo III priede nurodytų kvotų.

6 Straipsnis

1. Eksporto licencija atitinka prie šio protokolo pridėtą pavyzdį ir galioja eksportui visoje Bendrijos muitų teritorijoje.

2. Kiekvienoje eksporto licencijoje, *inter alia*, turi būti patvirtinta, kad atitinkamo gaminio kiekis buvo išskaitytas iš atitinkamos kvotos, kuri atitinkamam gaminiui yra nustatyta Susitarimo III priede.

7 Straipsnis

Bendrijos kompetentingos institucijos turi būti nedelsiant informuojamos apie jau išduotų eksporto licencijų panaikinimą ar pakeitimą.

8 Straipsnis

1. Eksportuojami kiekiai išskaitomi iš kvotų, nustatytų tiems metams, kuriais prekės yra išsiunčiamos, net jei eksporto licencija išduodama po prekių išsiuntimo.

2. Taikant 1 dalį, prekių išsiuntimo diena laikoma ta data, kai prekės pakraunamos į eksportuojančią transporto priemonę.

9 Straipsnis

Importuotojas pateikia eksporto licenciją ne vėliau kaip kovo 31 d. tų metų, kurie eina po metų, kuriais buvo išsiųstos prekės, kurioms išduota licencija.

II SKIRSNIS

Importas

10 Straipsnis

Plieno gaminiai, kuriems taikomos kvotos, išleidžiami į laisvą apyvartą Bendrijoje tik pateikus importo leidimą.

11 Straipsnis

1. Bendrijos kompetentingos institucijos išduoda 10 straipsnyje nurodytą importo leidimą per 10 darbo dienų po to, kai importuotojas pateikia atitinkamos eksporto licencijos originalą.

2. Importo leidimai galioja keturis mėnesius nuo jų išdavimo dienos importui visoje Bendrijos muitų teritorijoje.

3. Kompetentingos Bendrijos institucijos anuliuoja jau išduotą importo leidimą, kai tik panaikinama atitinkama eksporto licencija. Tačiau jeigu Bendrijos kompetentingoms institucijoms pranešama apie eksporto licencijos panaikinimą arba anuliovimą jau išleidus gaminius į laisvą apyvartą Bendrijoje, atitinkami kiekiai išskaitomi iš šiam gaminiui nustatytų kvotų.

12 Straipsnis

Jei Bendrijos kompetentingos institucijos nustato, kad visas gaminių, kuriems Ukrainos kompetentingos valdžios institucijos išdavė eksporto licencijas, kiekis viršija Susitarimo III priede nurodytas kvotas, Bendrijos institucijos sustabdo importo leidimų išdavimą gaminiams, kuriems nustatytos kvotos. Šiuo atveju Bendrijos kompetentingos institucijos nedelsdamos informuoja Ukrainos kompetentingas valdžios institucijas ir nedelsiant pradedamos konsultacijos pagal Susitarimo 9 straipsnio 1 dalį.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

EKSPORTO LICENCIJŲ IR KILMĖS SERTIFIKATŲ FORMA BEI IŠDAVIMAS, BENDROS EKSPORTUI Į BENDRIJĄ TAIKOMOS NUOSTATOS

13 Straipsnis

1. Gali būti ne vienas, o daugiau eksporto licencijų ir kilmės sertifikatų egzempliorių, bet turi būti aiškiai nurodyta, kad tai kopijos. Jie surašomi anglų kalba. Jeigu pirmiau nurodyti dokumentai pildomi ranka, rašyti reikia rašalu spausdintinėmis raidėmis.

Šių dokumentų matmenys yra 210 x 297 mm. Jiems naudojamas baltas rašomasis be mechaninių priemaišų popierius, kurio svoris yra ne mažesnis kaip 25 g/m². Jei dokumentą sudaro keli egzemplioriai, tik viršutinis egzempliorius, kuris yra originalas, spausdinamas su apsauginiu tinkleliu. Šis egzempliorius aiškiai pažymimas kaip „originalas“, o kiti egzemplioriai pažymimi kaip „kopijos“. Bendrijos kompetentingos institucijos tik originalą priima kaip dokumentą, tinkamą eksportui į Bendriją pagal Susitarimo nuostatas.

2. Kiekvienam dokumente taip pat nurodomas standartinis serijos numeris, spausdintas arba nespausdintas, pagal kurį jį galima identifikuoti.

Šį numerį sudaro šios sudedamosios dalys:

— dvi raidės, nurodančios eksportuojančią šalį:

UA = Ukraina

— dvi raidės, nurodančios valstybę narę, kurioje ketinama atlikti muitinės formalumus:

BE = Belgija

CZ = Čekija

DK = Danija

DE = Vokietija

EE = Estija

EL = Graikija

ES = Ispanija

FR = Prancūzija

IE = Airija

IT = Italija

CY = Kipras

LV = Latvija

LT = Lietuva

LU = Liuksemburgas

HU = Vengrija

MT = Malta

NL = Nyderlandai

AT = Austrija

PL = Lenkija

PT = Portugalija

SI = Slovėnija

SK = Slovakija

FI = Suomija

SE = Švedija

GB = Jungtinė Karalystė,

- vienaženklis skaičius, nurodantis atitinkamus metus ir atitinkantis paskutinį metų skaitmenį, pvz., skaičius „5“ žymi 2005 metus,
- dviženklis skaičius nuo 01 iki 99, nurodantis konkrečią dokumentų išdavimo įstaigą eksportuojančioje šalyje,
- penkiaženklis skaičius, einantis iš eilės nuo 00001 iki 99999, priskiriamas konkrečiai valstybei narei, kurioje ketinama atlikti muitinės formalumus.

14 Straipsnis

Eksporto licencija ir kilmės sertifikatas gali būti išduodami po to, kai juose nurodyti gaminiai buvo išvežti. Tokiais atvejais juose įrašoma „retrospektyvusis išdavimas“.

15 Straipsnis

1. Eksporto licencijos ar kilmės sertifikato vagystės, pame-timo ar sunaikinimo atveju eksportuotojas gali kreiptis į eksporto licencijas išduodančią Ukrainos kompetentingą valdžios instituciją arba Ukrainos organizaciją, įgaliotą išduoti kilmės sertifikatus pagal Ukrainos teisės aktus, kad, remiantis jo turimais eksporto dokumentais, būtų išduotas dublikatas. Taip išduotame licencijos arba sertifikato dublikate turi būti žyma „dublikatas“.
2. Dublikate nurodoma pirminės licencijos arba sertifikato data.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

ADMINISTRACINIS BENDRADARBIAVIMAS

16 Straipsnis

Šalys glaudžiai bendradarbiauja siekdamos įgyvendinti šio protokolo nuostatas. Šiuo tikslu abi Šalys stengiasi kuo geriau palaikyti ryšius ir keistis nuomonėmis, įskaitant nuomones techniniais klausimais.

17 Straipsnis

Siekdamos užtikrinti tinkamą šio protokolo nuostatų taikymą, Šalys padeda viena kitai tikrinti pagal šio protokolo sąlygas išduotų eksporto licencijų ir kilmės sertifikatų, taip pat deklaracijų autentiškumą ir tikslumą.

18 Straipsnis

Ukrainos kompetentingos valdžios institucijos nusiunčia Europos Bendrijų Komisijai Ukrainos kompetentingų valdžios institucijų, įgaliotų išduoti ir tikrinti eksporto licencijas bei kilmės sertifikatus, adresus ir pavadinimus kartu su jų naudojamų antspaudų ir parašų pavyzdžiais. Ukrainos kompetentingos valdžios institucijos taip pat praneša Komisijai apie bet kokius šios informacijos pasikeitimus.

19 Straipsnis

1. Vėliau kilmės sertifikatai ar eksporto licencijos tikrinamos atsitiktinai arba tais atvejais, kai Bendrijos kompetentingoms institucijoms kyla pagrįstų abejonių dėl kilmės sertifikato ar eksporto licencijos autentiškumo arba dėl informacijos apie atitinkamų gaminių tikrąją kilmę tikslumo.

2. Tokiais atvejais Bendrijos kompetentingos institucijos grąžina kilmės sertifikatą, eksporto licenciją ar jų kopijas atitinkamoms Ukrainos institucijoms nurodydamos, jei reikia, tyrimą pateisinančias priežastis dėl formos ar turinio. Jeigu buvo pateikta sąskaita faktūra, ji arba jos kopija pridedama prie kilmės sertifikato ar eksporto licencijos arba jų kopijų. Institucijos taip pat nusiunčia visą gautą informaciją, liudijančią, kad minėtame sertifikate ar licencijoje pateikti duomenys yra netikslūs.

3. 1 dalies nuostatos taip pat taikomos vėlesniems kilmės sertifikato patikrinimams, kaip numatyta 2 straipsnyje.

4. Vėlesnių patikrinimų, atliekamų pagal 1 ir 2 dalis, rezultatai perduodami Bendrijos kompetentingoms institucijoms vėliausiai per tris mėnesius. Perduodamoje informacijoje nurodoma, ar abejones keliantis sertifikatas, licencija ar deklaracija yra susijusi su faktiškai eksportuojamomis prekėmis ir ar tos prekės gali būti eksportuojamos remiantis Susitarime numatyta tvarka. Pateikiant šią informaciją, Bendrijos prašymu taip pat pateikiamos kopijos visų dokumentų, reikalingų visiems faktams ir ypač tikrajai prekių kilmei nustatyti.

Jeigu toks patikrinimas atskleidžia nuolatinius neatitikimus naudojant kilmės sertifikatus, Bendrija konkrečių gaminių importui gali taikyti 2 straipsnio 1 dalies nuostatas.

5. Kad būtų galima atlikti vėlesnius kilmės sertifikatų patikrinimus, Ukrainos kompetentingos valdžios institucijos saugo sertifikatų kopijas, taip pat visus su jais susijusius eksporto dokumentus ne trumpiau kaip vienerius metus nuo Susitarimo galiojimo pabaigos.

6. Taikoma atsitiktinio patikrinimo procedūra, numatyta šiame straipsnyje, neturi trukdyti išleisti atitinkamų gaminių į laisvą apyvartą.

20 Straipsnis

1. Jeigu atlikus 19 straipsnyje nurodytą patikrinimo procedūrą arba pagal Bendrijos ar Ukrainos kompetentingų institucijų turimą informaciją, yra pagrindo manyti, jog nesilaikoma Susitarimo nuostatų arba jos pažeidžiamos, Šalys neatidėliodamos pradeda imtis bendrų veiksmų, kad užkirstų kelią tokiam nuostatų nesilaikymui ar pažeidimui.

2. Tuo tikslu atitinkamos Ukrainos institucijos savo iniciatyva ar Bendrijos prašymu tiria arba pasirūpina, kad būtų tiriama, veiklą, kuria nesilaikoma ar pažeidžiamas, arba Bendrija mano, jog nesilaikoma ar pažeidžiamas, šis protokolas. Ukrainos kompetentingos valdžios institucijos perduoda šių tyrimų rezultatus Bendrijai kartu su visa susijusia informacija, leidžiančia nustatyti nesilaikymo ar pažeidimo priežastis ir tikrąją prekių kilmę.

3. Šalių susitarimu, atliekant 2 dalyje nurodytus tyrimus, gali dalyvauti Bendrijos paskirti pareigūnai.

4. Vykdydamos 1 dalyje minėtą bendradarbiavimą, Bendrijos ir Ukrainos kompetentingos institucijos keičiasi visa informacija, kurią kuri nors šalis laiko naudinga siekiant užkirsti kelią bandymams nesilaikyti Susitarimo nuostatų ar jas pažeisti. Gali būti keičiamasi informacija apie Ukrainos vykdomą prekybą gaminiais, kuriems taikomas Susitarimas, su trečiosiomis šalimis, ypač jeigu Bendrija turi rimtų priežasčių manyti, kad konkretūs gaminiai gali būti tranzitu vežami per Ukrainos teritoriją prieš importuojant juos į Bendriją. Bendrijos prašymu, ši informacija gali būti pateikiama kartu su visų atitinkamų dokumentų kopijomis, jei turima.

5. Jeigu pakanka įrodymų, kad buvo nesilaikyta šio protokolo nuostatų ar jos buvo pažeistos, Ukrainos kompetentingos valdžios institucijos ir Bendrija gali susitarti imtis visų būtinų priemonių, kad tokie nesilaikymo ar pažeidimo atvejai nepasikartotų.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|--|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| 14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY | | | | |
| I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community. | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

TARYBOS SPRENDIMAS

2005 m. liepos 18 d.

dėl Europos bendrijos ir Kazachstano Respublikos vyriausybės susitarimo dėl prekybos tam tikrais pieno gaminiais sudarymo

(2005/639/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kazachstano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas ⁽¹⁾ (toliau – PBS), įsigaliojo 1999 m. liepos 1 d.
- (2) PBS 17 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad prekybą tam tikrais pieno gaminiais reglamentuoja to Susitarimo III antraštinė dalis, išskyrus jos 11 straipsnį, ir Susitarimo dėl kiekybinių priemonių nuostatos.
- (3) 2000–2004 m. prekyba tam tikrais pieno gaminiais buvo reglamentuojama PBS Šalių susitarimais. Todėl tikslinga sudaryti naują susitarimą, kuriame būtų atsižvelgta į Šalių santykių raidą.
- (4) Šis Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Europos Bendrijos ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl prekybos tam tikrais pieno gaminiais patvirtinamas Bendrijos vardu.
2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį(-is), įgaliotą(-us) pasirašyti Susitarimą, kad jis taptų privalomas Bendrijai.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 18 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkas*

J. STRAW

⁽¹⁾ OL L 196, 1999 7 28, p. 3.

SUSITARIMAS**tarp Europos bendrijos ir Kazachstano Respublikos dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais**

EUROPOS BENDRIJA,

ir

KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ,

šio Susitarimo Šalys,

KADANGI Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kazachstano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas (toliau – PBS) ⁽¹⁾, pasirašytas 1995 m. sausio 23 d., įsigaliojo 1999 m. liepos 1 d.

KADANGI Europos bendrija (toliau – Bendrija) ir Kazachstano Respublikos Vyriausybė (toliau – Kazachstanas) nori skatinti Bendrijos ir Kazachstano prekybos plienu sistemingą ir teisėtą vystymąsi;

KADANGI PBS 17 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad prekybą tam tikrais plieno gaminiais (t. y. buvusios Europos anglių ir plieno bendrijos (toliau – EAPB) plieno gaminiais) reglamentuoja PBS III antraštinės dalis, išskyrus jos 11 straipsnį, ir Susitarimo nuostatas; kadangi šis Susitarimas sudaro susitarimą pagal PBS 17 straipsnio 1 dalį;

KADANGI 2000–2004 m. prekyba šiais plieno gaminiais buvo reglamentuojama susitarimu, kurį tikslinga pakeisti kitu susitarimu, kuriame būtų atsižvelgta į Šalių santykių raidą;

KADANGI, šis Susitarimas, skirtas sukurti pagrindą, leidžiantį panaikinti kiekybinius apribojimus prekiaujant tam tikrais plieno gaminiais, jei laikomasi tam tikrų sąlygų ir ypač jei yra nustatytos tinkamos konkurencijos sąlygos dėl Susitarime nurodytų plieno gaminių;

KADANGI sudarydamos Susitarimą Šalys turėtų bendradarbiauti plieno pramonės srityje, įskaitant tinkamą keitimąsi informacija, sudarydamos anglių ir plieno ryšių palaikymo grupę, kaip numatyta PBS 17 straipsnio 2 dalyje,

SUSITARĖ:

1 Straipsnis

1. Šis Susitarimas taikomas prekybai (buvusios EAPB) plieno gaminiais.
2. Prekybai plieno gaminiais, nurodytais I priede, gali būti taikomos kiekybinės normos.
3. Kiekybinės normos netaikomos prekybai plieno gaminiais, nenurodytais I priede.
4. Plieno gaminių ir klausimų, kuriems netaikomas šis susitarimas, atveju taikomos atitinkamos PBS nuostatos.

Kazachstano kilmės gaminių eksportui į Bendriją, kaip numatyta II priede. Tokiam eksportui pagal A protokolą taikoma dviguba patikrinimo sistema.

2. Šalys pakartoja savo įsipareigojimą visiškai liberalizuoti prekybą plieno gaminiais, minėtais I priede, jei yra nustatytos suderinamos konkurencinės sąlygos.
3. Kiekybiniai apribojimai, muitai, mokesčiai ar panašios priemonės netaikomos juodųjų metalų atliekų ir laužo, klasifikuojamų Kombinuotosios nomenklatūros 7204 pozicijoje, eksportui iš vienos Šalies į kitą.

2 Straipsnis

1. Šalys susitaria kiekvieniems kalendoriniams metams nustatyti ir taikyti kiekybines normas I priede nurodytiems

4. Šalys susitaria, kad nuo 2005 m. sausio 1 d. iki šio Susitarimo įsigaliojimo iš II priede nurodytų kiekybinių normų bus atimamas į Bendriją iš Kazachstano importuojamas į I priedą įtrauktų gaminių kiekis.

⁽¹⁾ OL L 196, 1999 7 28, p. 3.

5. Didesnius nei II priede nurodytus kiekius leidžiama importuoti, jeigu Bendrijos pramonė yra nepajėgi patenkinti vidaus paklausos, ir dėl to atsiranda vieno ar daugiau I priede išvardytų gaminių pasiūlos trūkumas. Bet kurios iš Šalių prašymu nedelsiant pradedamos konsultacijos, kad objektyvių įrodymų pagrindu būtų nustatytas trūkumo dydis. Konsultacijoms pasibaigus, Bendrija pradeda savo vidaus procedūras, kad būtų padidintos II priede nurodytos kiekybinės normos.

6. Jeigu šalis kandidatės įstotų į Europos Sąjungą dar nepasibaigus šio Susitarimo galiojimui, Šalys susitaria apsvarstyti galimybę padidinti II priede nurodytas kiekybines normas.

7. Bet kuri Šalis gali bet kuriuo metu prašyti surengti konsultacijas dėl:

- II priede nustatytų kiekybinių normų dydžio, kai I priede minėtų gaminių sąlygos iš esmės pablogėjo arba pagerėjo,
- galimybės pervesti nepanaudotus kiekius iš nevisiškai panaudotų gaminių grupės į kitas grupes.

3 Straipsnis

1. I priede nurodyti gaminiai importuojami į Bendrijos muitų teritoriją laisvai apyvartai tik pateikus valstybės narės kompetentingos institucijos išduotą importo licenciją, kuri išduodama remiantis Kazachstano valdžios institucijų išduota eksporto licencija, ir kilmės įrodymo dokumentą pagal A protokolo nuostatas.

2. I priede nurodytų plieno gaminių importui į Bendrijos muitų teritoriją netaikomos II priede nurodytos kiekybinės normos, jei deklaruojama, kad jie yra skirti reeksportuoti už Bendrijos ribų nepakeitus jų pavidalo arba perdirbus pagal Bendrijoje galiojančią administracinę kontrolės sistemą.

3. Į kitus kalendorinius metus leidžiama perkelti atitinkamą II priede nustatytą kiekybiškai apribotą kiekį, nepanaudotą per pirmuosius kalendorinius metus, kuris sudaro iki 10 % bet kuriais metais neišnaudoto kiekio. Ne vėliau kaip iki kitų metų kovo 31 d. Kazachstanas informuoja Bendriją apie tai, ar jis ketina pasinaudoti šia nuostata.

4. Jei abi Šalys sutinka, kartą per kalendorinius metus tam tikros gaminių grupės kiekybinė norma gali būti pakoreguota iki 10 % tam tikros gaminių grupės kiekybinės normos. Visi kiekybinių normų koregavimai, kuriuos reikia atlikti dėl perkėlimo, turi poveikį tik einamiesiems kalendoriniams metams. Nepažeidžiant 3 dalies nuostatų, kitų kalendorinių

metų pradžioje kiekybinės normos atitinka II priede nurodytas normas. Ne vėliau kaip iki gegužės 31 d. Kazachstanas praneša Bendrijai apie tai, ar jis ketina pasinaudoti šia nuostata.

4 Straipsnis

1. Kad dvigubos patikros sistema veiktų kiek galima veiksmingiau, ir siekiant sumažinti piktnaudžiavimo ar nuostatų apėjimo galimybes:

- iki kiekvieno mėnesio 28 d. Kazachstano valdžios institucijos informuoja Bendriją apie eksporto licencijas, išduotas per praėjusį mėnesį,
- iki kiekvieno mėnesio 28 d. Bendrija informuoja Kazachstano valdžios institucijas apie importo licencijas, išduotas per praėjusį mėnesį.

Jeigu, atsižvelgiant į informacijai perduoti būtiną laiką, nustatomas didelis neatitikimas, bet kuri Šalis gali prašyti surengti konsultacijas, kurios pradedamos nedelsiant.

2. Nepažeisdamos 1 dalies nuostatų ir siekdamas užtikrinti veiksmingą šio Susitarimo veikimą, abi Šalys susitaria imtis visų reikiamų priemonių, kad užkirstų kelią bet kokiems nuostatų apėjimo atvejams, kai prekės perkraunamos į kitą transporto priemonę, pasirenkamas kitas jų vežimo maršrutas, neteisingai deklaruojama kilmės šalis ar vieta, padirbinėjami dokumentai, neteisingai deklaruojami prekių kiekiai, aprašymas ar klasifikacija, tirti tokius pažeidimus ar imtis prieš juos visų būtinų teisinių ir (arba) administracinių priemonių. Atitinkamai Šalys susitaria patvirtinti būtinas teises nuostatas ir administracines procedūras, kurios leistų imtis veiksmingų priemonių prieš tokį pažeidimą, įskaitant teisiškai privalomas korekcines priemones prieš atitinkamus eksportuotojus ir (arba) importuotojus.

3. Jeigu viena iš Šalių, remdamasi turima informacija, turi pagrindo manyti, kad apeinamos šio Susitarimo nuostatos, ji gali pareikalauti, kad nedelsiant būtų pradėtos konsultacijos su kita Šalimi.

4. Kol laukiama 3 dalyje nurodytų konsultacijų rezultatų ir jeigu to reikalauja Bendrija, Kazachstanas užtikrina, kad tuo atveju, kai yra pakankamai (nuostatų apėjimo) įrodymų, būtų pakoreguotos tų kalendorinių metų, per kuriuos pateikiamas 3 dalyje nurodytų konsultacijų prašymas, arba, jeigu tų kalendorinių metų kiekybinės normos jau išnaudotos, kitų metų kiekybinės normos.

5. Jeigu 3 dalyje nurodytų konsultacijų metu Šalims nepavyktų rasti abi Šalis tenkinančio sprendimo, Bendrija turi teisę, jei yra pakankamai (nuostatų apėjimo) įrodymų, kad Kazachstano kilmės plieno gaminiai, kuriems taikomas šis Susitarimas, importuoti apeinant šio Susitarimo nuostatas, atitinkamus kiekius išskaityti iš kiekybinių normų, nustatytų II priede.

6. Jeigu 3 dalyje nurodytų konsultacijų metu Šalims nepavyktų rasti abi Šalis tenkinančio sprendimo, Bendrija turi teisę, jei yra pakankamai neteisingai deklaruojamų prekių kiekių, aprašymo ar klasifikacijos įrodymų, atsisakyti importuoti atitinkamus gaminius.

7. Šalys susitaria glaudžiai bendradarbiauti, kad būtų užkirstas kelias visoms dėl šio Susitarimo nuostatų apėjimo kylančioms problemoms ir jos būtų veiksmingai sprendžiamos.

5 Straipsnis

1. Kiekybinių normų, nustatytų II priede į Bendriją importuojamiems I priede išvardytiems plieno gaminiams, Bendrija neskirsto pagal regionus.

2. Šalys bendradarbiauja, siekdamas užkirsti kelią staigiam ir žalingam tradicinių prekybos srautų į Bendriją pasikeitimui. Įvykus tokiam staigiam ir žalingam pasikeitimui (įskaitant regioninę koncentraciją arba tradicinių klientų praradimą), Bendrija turės teisę prašyti surengti konsultacijas, kad būtų rastas tinkamas problemos sprendimas. Tokios konsultacijos surengiamos nedelsiant.

3. Kazachstanas stengiasi užtikrinti, kad I priede išvardytų gaminių eksportas į Bendriją būtų paskirstytas kiek galima tolygiau per visus metus. Jeigu importo apimtys staiga ar pavojingai padidėtų, Bendrija turės teisę prašyti surengti konsultacijas, kad būtų rastas tinkamas problemos sprendimas. Tokios konsultacijos surengiamos nedelsiant.

4. Be 3 dalyje nurodyto išipareigojimo, kai Kazachstano valdžios institucijų išduotos licencijos pasiekia 90 % atitinkamų kalendorinių metų kiekybinių normų, bet kuri Šalis gal prašyti surengti konsultacijas dėl tų metų kiekybinių normų. Tokios konsultacijos surengiamos nedelsiant. Kol laukiama tokių konsultacijų rezultatų, Kazachstano valdžios institucijos gali ir toliau išduoti eksporto licencijas šiame Susitarime nurodytiems gaminiams, jeigu neviršijami II priede nustatyti kiekiai.

6 Straipsnis

1. Jeigu gaminiai, kuriems yra taikomas šis Susitarimas, yra importuojami iš Kazachstano į Bendriją tokiomis sąlygomis, kurios daro arba gali padaryti didelę žalą panašių gaminių Bendrijos gamintojams, Bendrija suteikia Kazachstanui visą informaciją, būtiną rasti abiem Šalims priimtina sprendimą. Šalys nedelsdamos pradeda konsultacijas.

2. Jeigu per 30 dienų nuo Bendrijos prašymo pradėti 1 dalyje minimas konsultacijas nepavyksta pasiekti susitarimo, Bendrija gali pasinaudoti savo teise imtis apsaugos priemonių pagal PBS nuostatas.

3. Nepaisant šio Susitarimo nuostatų, taikomos PBS 13.6 straipsnio nuostatos.

7 Straipsnis

1. Gaminių, kuriems taikomas šis Susitarimas, klasifikavimas paremtas Bendrijos tarifų ir statistine nomenklatūra (toliau – Kombinuotoji nomenklatūra, sutrumpintai – KN) ir visais jos pakeitimais. Joks Kombinuotosios nomenklatūros pakeitimas, padarytas laikantis Bendrijoje galiojančios tvarkos, susijusios su gaminiiais, kuriems taikomas šis Susitarimas, arba sprendimas, susijęs su prekių klasifikavimu, nesumažina II priede išvardintų kiekybinių apribojimų.

2. Gaminių, kuriems taikomas šis Susitarimas, kilmė nustatoma pagal Bendrijoje galiojančias taisykles. Kazachstanas informuojamas apie visus kilmės taisyklių pakeitimus, ir dėl tokių pakeitimų negali sumažėti II priede numatytos kiekybinės normos. Pirmiausia minėta gaminių kilmės kontrolės tvarka yra nustatyta A protokole.

8 Straipsnis

1. Nepažeisdamos susitarimo pagal 4 straipsnio 1 dalį periodiškai keistis informacija apie eksporto licencijas ir importo licencijas, Šalys susitaria periodiškai keistis turima statistinė informacija apie prekybą I priede išvardytais gaminiiais, atsižvelgdamos į tokiai informacijai parengti reikalingą trumpiausią laiką; informacija turi apimti pagal 3 straipsnį išduotas eksporto licencijas ir importo licencijas, taip pat atitinkamų gaminių importo ir eksporto statistinius duomenis.

2. Nustačius svarbų mainų būdu gautos informacijos neatitikimą, bet kuri Šalis gali prašyti pradėti konsultacijas.

9 Straipsnis

1. Nepažeidžiant pirmesniuose straipsniuose išdėstytų nuostatų dėl konsultacijų, numatytų susiklosčius konkrečioms aplinkybėms, bet kurios Šalies prašymu konsultacijos pradėdamos iškilus bet kokiai problemai dėl šio Susitarimo taikymo. Visos konsultacijos rengiamos bendradarbiavimo dvasia ir siekiant suderinti skirtingas Šalių pozicijas.
2. Jeigu šis Susitarimas numato, kad konsultacijos turi būti pradėdamos nedelsiant, Šalys imasi visų priimtinių priemonių tai užtikrinti.
3. Visoms kitoms konsultacijoms taikomos šios nuostatos:
 - prašymas pradėti konsultacijas kitai Šaliai pateikiamas raštu,
 - jei reikia, per priimtina laikotarpį nuo prašymo pateikimo siunčiamas pranešimas, kuriame nurodomos prašymo pradėti konsultacijas priežastys,
 - konsultacijos pradėdamos per vieną mėnesį nuo prašymo pradėti konsultacijas dienos,
 - konsultacijų tikslas – pasiekti abiem Šalims priimtina rezultata per vieną mėnesį nuo konsultacijų pradžios, išskyrus atvejus, kai laikotarpis pratęsiamas Šalių susitarimu.
4. Šalių susitarimu taip pat gali būti rengiamos atskiros papildomos konsultacijos.

10 Straipsnis

Abi Šalys siekia visiško plienų gaminių prekybos liberalizavimo ir pripažįsta, kad svarbi jų tarpusavio prekybos skatinimo sąlyga yra kiekvienoje Šalyje taikomų konkurencijos, valstybės pagalbos ir aplinkosaugos nuostatų suderinamumas. Šiuo tikslu, Kazachstanui paprašius, Bendrija teikia techninę pagalbą, kad padėtų Kazachstanui priimti ir įgyvendinti teisės aktų nuostatas, atitinkančias Bendrijoje priimtas ir taikomas nuostatas. Tokia pagalba nurodoma projektuose, dėl kurių susitaria abi Šalys, ir, *inter alia*, aiškiai nurodo tikslus, priemones ir tvarkaraštį.

11 Straipsnis

1. Šis Susitarimas įsigalioja jo pasirašymo dieną. Jis taikomas iki 2006 m. gruodžio 31 d., jeigu nėra denonsuojamas arba nutraukiamas pagal atitinkamai 3 arba 4 dalies nuostatas.
2. Bet kuri Šalis gali bet kuriuo metu pasiūlyti padaryti šio Susitarimo pakeitimus, dėl kurių konsultuojamasi bet kurios Šalies pageidavimu.
3. Bet kuri Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą, apie tai pranešusi kitai Šaliai prieš šešis mėnesius. Tokiu atveju Susitarimas nustoja galioti pasibaigus pranešimo laikotarpiui, ir II priede nustatytos kiekybinės normos Bendrijoje mažinamos proporcingai iki Susitarimo denonsavimo įsigaliojimo datos, jeigu Šalys nenusprendžia kitaip.
4. Jeigu Kazachstanas iki šio Susitarimo galiojimo pabaigos įstoja į PPO, Susitarimo galiojimas nutraukiamas nuo įstojimo dienos.
5. Bendrija pasilieka teisę bet kada imtis atitinkamų priemonių, įskaitant atvejus, kai Šalys nepasiekia abiem Šalims priimtino sprendimo per konsultacijas, numatytas pirmesniuose straipsniuose, arba, jei viena iš Šalių denonsuoja Susitarimą, vėl įvesti autonomines kvotas I priede minėtiems gaminiams, eksportuojamiems iš Kazachstano.
6. Šio Susitarimo priedai, suderintas protokolas ir A protokolas sudaro neatskiriamą šio Susitarimo dalį.

12 Straipsnis

Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakių, slovenų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių, kazachų ir rusų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de julio del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého července dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende juli to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juli zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta juulikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of July in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juillet deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì' diciannove luglio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų liepos devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év július tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende juli tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego lipca roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Julho de dois mil e cinco.

V Bruslju, devetnajstega julija leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa devätnásteho júla dvetisícpäť.

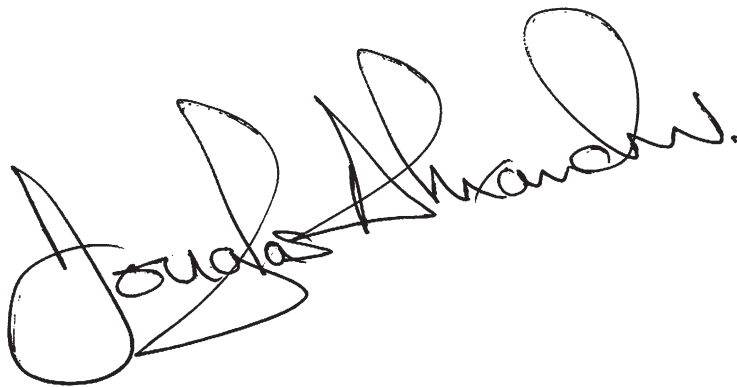
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde juli tjugohundrafem.

Екі мың бесінші жылы он тоғызыншы шілдеде Брюссель қаласында жасалған.

Совершено в городе Брюсселе девятнадцатого июля две тысячи пятого года.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Еуропалық қоғамдастық үшін
За Европейское сообщество

A handwritten signature in black ink, appearing to read "José Manuel Barroso". The signature is written in a cursive, flowing style with large loops and is positioned diagonally across the page.

Por el Gobierno de la República de Kazajstán
Za vládu Republiky Kazachstán
For regeringen for Republikken Kasakhstan
Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan
Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν
For the Government of the Republic of Kazakhstan
Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan
Per il governo della Repubblica del Kazakistan
Kazahstānas Republikas valdības vārdā
Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu
a Kazah Köztársaság Kormányára részéről
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan
Voor de regering van de Republiek Kazachstan
W imieniu rządu Republiki Kazachstanu
Pelo Governo da República do Cazaquistão
Za vládu Kazašskej republiky
Za Vlado Republike Kazahstan
Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta
På Republiken Kazakstans regerings vägnar
Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін
За Правительство Республики Казахстан



I PRIEDAS

| | | |
|--------------------------------------|---|---------------|
| SA Plokšti valcavimo gaminiai | 7208 52 99 00 | 7211 19 00 90 |
| <i>SA1. Ritiniai</i> | 7208 53 10 00 | 7211 23 20 10 |
| 7208 10 00 00 | 7211 13 00 00 | 7211 23 30 10 |
| 7208 25 00 00 | | 7211 23 30 91 |
| 7208 26 00 00 | <i>SA3. Kiti plokšti valcavimo gaminiai</i> | 7211 23 80 10 |
| 7208 27 00 00 | 7208 40 00 90 | 7211 23 80 91 |
| 7208 36 00 00 | 7208 53 90 00 | 7211 29 00 10 |
| 7208 37 00 10 | 7208 54 00 00 | 7211 90 00 11 |
| 7208 37 00 90 | 7208 90 00 10 | 7212 10 10 00 |
| 7208 38 00 10 | 7209 15 00 00 | 7212 10 90 11 |
| 7208 38 00 90 | 7209 16 10 00 | 7212 20 00 11 |
| 7208 39 00 10 | 7209 16 90 00 | 7212 30 00 11 |
| 7208 39 00 90 | 7209 17 10 00 | 7212 40 20 10 |
| 7211 14 00 10 | 7209 17 90 00 | 7212 40 20 91 |
| 7211 19 00 10 | 7209 18 10 00 | 7212 40 80 11 |
| 7219 11 00 00 | 7209 18 91 00 | 7212 50 20 11 |
| 7219 12 10 00 | 7209 18 99 00 | 7212 50 30 11 |
| 7219 12 90 00 | 7209 25 00 00 | 7212 50 40 11 |
| 7219 13 10 00 | 7209 26 10 00 | 7212 50 61 11 |
| 7219 13 90 00 | 7209 26 90 00 | 7212 50 69 11 |
| 7219 14 10 00 | 7209 27 10 00 | 7212 50 90 13 |
| 7219 14 90 00 | 7209 27 90 00 | 7212 60 00 11 |
| 7225 20 00 10 | 7209 28 10 00 | 7212 60 00 91 |
| 7225 30 10 00 | 7209 28 90 00 | 7219 21 10 00 |
| 7225 30 90 00 | 7209 90 00 10 | 7219 21 90 00 |
| | 7210 11 00 10 | 7219 22 10 00 |
| <i>SA2. Stori lakštai</i> | 7210 12 20 10 | 7219 22 90 00 |
| 7208 40 00 10 | 7210 12 80 10 | 7219 23 00 00 |
| 7208 51 20 10 | 7210 20 00 10 | 7219 24 00 00 |
| 7208 51 20 91 | 7210 30 00 10 | 7219 31 00 00 |
| 7208 51 20 93 | 7210 41 00 10 | 7219 32 10 00 |
| 7208 51 20 97 | 7210 49 00 10 | 7219 32 90 00 |
| 7208 51 20 98 | 7210 50 00 10 | 7219 33 10 00 |
| 7208 51 91 10 | 7210 61 00 10 | 7219 33 90 00 |
| 7208 51 91 90 | 7210 69 00 10 | 7219 34 10 00 |
| 7208 51 98 10 | 7210 70 10 10 | 7219 34 90 00 |
| 7208 51 98 91 | 7210 70 80 10 | 7219 35 10 00 |
| 7208 51 98 99 | 7210 90 30 10 | 7219 35 90 00 |
| 7208 52 91 10 | 7210 90 40 10 | 7225 40 12 90 |
| 7208 52 91 90 | 7210 90 80 91 | 7225 40 90 00 |
| 7208 52 10 00 | 7211 14 00 90 | |

II PRIEDAS

KIEKYBINĖS NORMOS

| Gaminiai | (tonos) | |
|-----------------------------|---------|---------|
| | 2005 | 2006 |
| SA. Plokšti gaminiai | | |
| SA1. Ritiniai | 85 000 | 87 125 |
| SA2. Padengti arba apvilkti | 0 | 0 |
| SA3. Kiti plokšti dirbiniai | 115 000 | 117 875 |

SUDERINTAS PROTOKOLAS

Atsižvelgdamos į šį Susitarimą, Šalys susitaria, kad:

- keisdamosi informacija apie eksporto licencijas ir importo licencijas, kaip numatyta 4 straipsnio 1 dalyje, Šalys teiks šią informaciją kiekvienai valstybei narei, ne tik visai Bendrijai,
 - Kol laukiama teigiamų konsultacijų, numatytų 5 straipsnio 2 dalyje, rezultatų, Kazachstanas, Bendrijai paprašius, bendradarbiauja neišduodamas eksporto licencijų, kurios dar labiau apsunkintų problemas, kylančias dėl staigaus ir žalingo tradicinių prekybos srautų pasikeitimo ir
 - Kazachstanas deramai atsižvelgs į nedidelių Bendrijos regioninių rinkų jautrumą tiek dėl jų tradicinių tiekimo poreikių, tiek dėl siekimo išvengti regioninės koncentracijos.
-

A PROTOKOLAS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

KLASIFIKACIJA

1 Straipsnis

1. Bendrijos kompetentingos institucijos įsipareigoja informuoti Kazachstaną apie visus kombinuotosios nomenklatūros (KN) pakeitimus, susijusius su gaminiais, kuriems taikomas šis Susitarimas, iki tų pakeitimų įsigaliojimo Bendrijoje.

2. Bendrijos kompetentingos institucijos įsipareigoja pranešti Kazachstano kompetentingoms institucijoms apie bet kokius sprendimus, susijusius su gaminių, kuriems taikomas šis Susitarimas, klasifikavimu, vėliausiai per vieną mėnesį nuo jų priėmimo.

Tokiame aprašyme pateikiama:

- a) atitinkamų gaminių aprašymas;
- b) atitinkami KN kodai;
- c) atitinkamo sprendimo priėmimo priežastys.

3. Jei dėl bet kurio sprendimo dėl klasifikacijos keičiasi gaminio, kuriam taikomas šis Susitarimas, klasifikavimo praktika, Bendrijos kompetentingos institucijos apie tai praneša prieš 30 dienų iki sprendimo įgyvendinimo. Gaminiais, kurie buvo išvežti iki sprendimo įsigaliojimo, toliau taikoma ankstesnė klasifikacija tuo atveju, jei konkretūs gaminiai pateikiami importavimui į Bendriją per 60 dienų nuo tos dienos.

4. Jei dėl Bendrijos sprendimo dėl klasifikacijos pasikeičia bet kurio gaminio, kuriam taikomas šis Susitarimas, klasifikavimo praktika, tai turi poveikio kategorijai, kuriai taikomi kiekybiniai apribojimai, tuomet Šalys susitaria pradėti konsultacijas pagal šio Susitarimo 9 straipsnio 3 dalyje numatytas procedūras siekdamas atsižvelgti į įsipareigojimą pagal šio Susitarimo 7 straipsnio 1 dalį.

5. Kilus nesutarimams tarp Kazachstano ir Bendrijos kompetentingų institucijų dėl gaminių, kuriems taikomas šis Susitarimas, klasifikacijos įvežant juos į Bendriją, laikinai klasifikuojama remiantis Bendrijos pateiktais nurodymais, kol įvyks šio Susitarimo 9 straipsnyje numatytos konsultacijos, kuriomis siekiama susitarti dėl konkretaus gaminio galutinės klasifikacijos.

II DALIS

KILMĖ

2 Straipsnis

1. Remiantis galiojančiais Bendrijos reglamentais, prie Kazachstano kilmės gaminių, skirtų eksportuoti į Bendriją laikantis šio Susitarimo reikalavimų, pridodamas Kazachstano kilmės pažymėjimas, atitinkantis prie šio priedo pridėtamą pavyzdį.

2. Kilmės pažymėjime turi būti šiam tikslui pagal Kazachstano teisės aktus įgaliotų Kazachstano organizacijų patvirtinimas, kad atitinkami gaminiai gali būti laikomi Kazachstano kilmės gaminiais.

3 Straipsnis

Kilmės pažymėjimas išduodamas tik eksportuotojui arba eksportuotojo atsakomybe jo įgaliotam atstovui pateikus rašytinę paraišką. Pagal Kazachstano teisės aktus įgalios Kazachstano organizacijos užtikrina, kad kilmės pažymėjimas būtų tinkamai surašytas, ir šiuo tikslu jos reikalauja pateikti visus būtinus dokumentus arba atlieka bet kokius, jų manymu, būtinus patikrinimus.

4 Straipsnis

Jeigu aptinkami nedideli kilmės pažymėjimo ir dokumentų, pateiktų muitinės įstaigai, kad būtų atlikti importuojamiems gaminiams nustatyti formalumai, duomenų neatitikimai, tai nėra *ipso facto* pagrindas abejoti pažymėjime nurodytais duomenimis.

III DALIS

GAMINIŲ, KURIEMS TAIKOMOS KIEKYBINĖS NORMOS, DVIGUBOS PATIKROS SISTEMA

I SKIRSNIS

Eksportavimas

5 Straipsnis

Atitinkamos Kazachstano Vyriausybės institucijos išduoda eksporto licencijas visoms plieno gaminių, kuriems taikomas šis Susitarimas, siuntoms iš Kazachstano neviršydamos šio Susitarimo II priede nurodytų kiekybinių normų.

6 Straipsnis

1. Eksporto licencija atitinka prie šio protokolo pridėtą pavyzdį ir galioja eksportui visoje Bendrijos muitų teritorijoje.

2. Kiekvienoje eksporto licencijoje *inter alia* turi būti patvirtinta, kad atitinkamo gaminio kiekis buvo išskaitytas iš atitinkamos kiekybinės normos, kuri atitinkamam gaminiui yra nustatyta šio Susitarimo II priede.

7 Straipsnis

Bendrijos kompetentingos institucijos turi būti nedelsiant informuojamos apie jau išduotų eksporto licencijų panaikinimą ar pakeitimą.

8 Straipsnis

1. Eksportuojami kiekiai išskaitomi iš kiekybinių normų, nustatytų tiems metams, kuriais prekės yra išsiunčiamos, net jei eksporto licencija išduodama po prekių išsiuntimo.

2. Taikant 1 dalį, prekių išsiuntimo diena laikoma ta data, kai prekės pakraunamos į eksportuojančią transporto priemonę.

9 Straipsnis

Taikant 11 straipsnį, eksporto licencija turi būti pateikta ne vėliau kaip kitų metų kovo 31 d. po metų, kada buvo išsiųstos prekės, kurioms išduota licencija.

II SKIRSNIS

Importavimas

10 Straipsnis

Plieno gaminiai, kuriems taikomas Susitarimas, pateikiami į laisvą apyvartą Bendrijoje tik pateikus importo licenciją.

11 Straipsnis

1. Bendrijos kompetentingos institucijos išduoda 10 straipsnyje nurodytą importo licenciją per 10 darbo dienų po to, kai importuotojas pateikia atitinkamos eksporto licencijos originalą.

2. Importo licencija galioja keturis mėnesius nuo jų išdavimo dienos importui visoje Bendrijos muitų teritorijoje.

3. Kompetentingos Bendrijos institucijos anuliuoja jau išduotą importo licenciją, kai tik panaikinama atitinkama eksporto licencija. Tačiau jeigu Bendrijos kompetentingoms institucijoms pranešama apie eksporto licencijos panaikinimą arba anuliovimą jau pateikus gaminius į laisvą apyvartą Bendrijoje, atitinkami kiekiai išskaitomi iš šiam gaminiui nustatytų normų.

12 Straipsnis

Jei Bendrijos kompetentingos institucijos nustato, kad visas gaminių, kuriems Kazachstano kompetentingos institucijos išdavė eksporto licencijas, kiekis viršija Susitarimo II priede nurodytas normas, Bendrijos institucijos sustabdo importo licencijų išdavimą gaminiams, kuriems nustatytos normos. Šiuo atveju Bendrijos kompetentingos institucijos nedelsdamos informuoja Kazachstano institucijas, ir nedelsiant pradedamos konsultacijos pagal šio Susitarimo 9 straipsnio 2 dalį.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

EKSPORTO LICENCIJŲ IR KILMĖS PAŽYMĖJIMŲ FORMA BEI IŠDAVIMAS, BENDROSIOS EKSPORTUI Į BENDRIJĄ TAIKOMOS NUOSTATOS

13 Straipsnis

1. Gali būti ne vienas, o daugiau eksporto licencijų ir kilmės sertifikatų egzempliorių, bet turi būti aiškiai nurodyta, kad tai – kopijos. Jie surašomi anglų kalba. Jeigu pirmiau nurodyti dokumentai pildomi ranka, rašyti reikia rašalu spausdintinėmis raidėmis.

Šių dokumentų matmenys yra 210 x 297 mm. Jiems naudojamas baltas rašomasis be mechaninių priemaišų popierius, kurio svoris yra ne mažesnis kaip 25 g/m². Jei dokumentą sudaro keli egzemplioriai, tik viršutinis egzempliorius, kuris yra originalas, spausdinamas su apsauginiu tinkleliu. Šis egzempliorius aiškiai pažymimas kaip „originalas“, o kiti egzemplioriai pažymimi kaip „kopijos“. Bendrijos kompetentingos institucijos tik originalą priima kaip dokumentą, tinkamą eksportui į Bendriją pagal šio Susitarimo nuostatas.

2. Kiekviename dokumente taip pat nurodomas standartinis serijos numeris, spausdintas arba nespausdintas, pagal kurį jį galima identifikuoti.

Šį numerį sudaro šios sudedamosios dalys:

— dvi raidės, nurodančios šalį eksportuojotą:

KZ = Kazachstanas,

— dvi raidės, nurodančios valstybę narę, kurioje ketinama atlikti muitinės formalumus:

BE = Belgija

CZ = Čekija

DK = Danija

DE = Vokietija

EE = Estija

EL = Graikija

ES = Ispanija

FR = Prancūzija

IE = Airija

IT = Italija

CY = Kipras

LV = Latvija

LT = Lietuva

LU = Liuksemburgas

HU = Vengrija

MT = Malta

NL = Nyderlandai

AT = Austrija

PL = Lenkija

PT = Portugalija

SI = Slovėnija

SK = Slovakija

FI = Suomija

SE = Švedija

GB = Jungtinė Karalystė,

- vienaženklis skaičius, nurodantis atitinkamus metus ir atitinkantis paskutinį metų skaitmenį, pvz., skaičius „5“ žymi 2005 metus,
- dviženklis skaičius nuo 01 iki 99, nurodantis konkrečią dokumentų išdavimo įstaigą eksportuojančioje Šalyje,
- penkiaženklis skaičius nuo 00001 iki 99999, skirtas valstybei narei, kurioje ketinama atlikti muitinės formalumus.

14 Straipsnis

Eksporto licencija ir kilmės pažymėjimas gali būti išduodami po to, kai juose nurodyti gaminiai buvo išvežti. Tokiais atvejais juose įrašoma „išduota atgaline data“.

15 Straipsnis

1. Eksporto licencijos ar kilmės pažymėjimo vagystės, pame-timo ar sunaikinimo atveju eksportuotojas gali kreiptis į doku-mentą išdavusią kompetentingą valdžios instituciją Kazachstane arba Kazachstano organizacijas, įgaliotas išduoti kilmės pažymėjimus pagal Kazachstano teisės aktus, kad ši, remdamasi jo turimais eksporto dokumentais, išduotų dublikatą. Taip išduotame licencijos arba sertifikato dublikate turi būti žyma „dublikatas“.
2. Dublikate nurodoma pirminės eksporto licencijos arba sertifikato data.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

ADMINISTRACINIS BENDRADARBIAVIMAS

16 Straipsnis

Šalys glaudžiai bendradarbiauja siekdamos įgyvendinti šio protokolo nuostatas. Šiuo tikslu abi Šalys stengiasi kuo geriau palaikyti ryšius ir keistis nuomonėmis, įskaitant nuomones techniniais klausimais.

17 Straipsnis

Siekdamos užtikrinti tinkamą šio protokolo nuostatų taikymą, Šalys padeda viena kitai tikrinti pagal šio protokolo sąlygas išduotų eksporto licencijų ir prekių kilmės pažymėjimų, taip pat deklaracijų autentiškumą ir tikslumą.

18 Straipsnis

Kazachstanas nusiunčia Bendrijai (Europos Komisijai) Kazachstano kompetentingų valdžios institucijų, įgaliotų išduoti ir tikrinti eksporto licencijas bei kilmės pažymėjimus, adresus ir pavadinimus kartu su jų naudojamų antspaudų ir parašų pavyzdžiais. Be to, Kazachstanas praneša Bendrijai (Europos Komisijai) apie visus šių duomenų pasikeitimus.

19 Straipsnis

1. Vėliau kilmės pažymėjimai ar eksporto licencijos tikrinamos atsitiktinai arba tais atvejais, kai Bendrijos kompetentingoms institucijoms kyla pagrįstų abejonių dėl kilmės pažymėjimo ar eksporto licencijos autentiškumo arba dėl informacijos apie atitinkamų gaminių tikrąją kilmę tikslumo.

2. Tokiais atvejais Bendrijos kompetentingos institucijos grąžina prekių kilmės pažymėjimą, eksporto licenciją ar jų kopijas atitinkamoms Kazachstano institucijoms nurodydamos, jei reikia, tyrimą pateisinančias priežastis dėl formos ar turinio. Jeigu buvo pateikta sąskaita faktūra, ji arba jos kopija pridedama prie kilmės pažymėjimo ar eksporto licencijos arba jų kopijų. Kompetentingos institucijos taip pat nusiunčia visą gautą informaciją, liudijančią, kad minėtame pažymėjime ar licencijoje pateikti duomenys yra netikslūs.

3. 1 dalies nuostatos taip pat taikomos vėlesniems kilmės pažymėjimo patikrinimams, kaip numatyta 2 straipsnyje.

4. Vėlesnių patikrinimų, atliekamų pagal 1 ir 2 dalis, rezultatai perduodami Bendrijos kompetentingoms institucijoms vėliausiai per tris mėnesius. Perduodamoje informacijoje nurodoma, ar abejones keliantis pažymėjimas, licencija ar deklaracija yra susijusi su faktiškai eksportuojamomis prekėmis ir ar tos prekės gali būti eksportuojamos remiantis šiame Susitarime numatyta tvarka. Pateikiant šią informaciją, Bendrijos prašymu taip pat pateikiamos kopijos visų dokumentų, reikalingų visiems faktams ir ypač tikrajai prekių kilmei nustatyti.

Jeigu toks patikrinimas atskleidžia nuolatinius neatitikimus naudojant kilmės pažymėjimus, Bendrija konkrečių gaminių importui gali taikyti 2 straipsnio 1 dalies nuostatas.

5. Kad būtų galima atlikti vėlesnius kilmės pažymėjimų patikrinimus, kompetentingos Kazachstano institucijos saugo pažymėjimų kopijas, taip pat visus su jais susijusius eksporto dokumentus ne trumpiau kaip vienerius metus nuo šio Susitarimo galiojimo pabaigos.

6. Taikoma atsitiktinio patikrinimo procedūra, numatyta šiame straipsnyje, neturi trukdyti pateikti atitinkamų gaminių į laisvą apyvartą.

20 Straipsnis

1. Jeigu 19 straipsnyje nurodyta patikrinimo procedūra arba Bendrijos ar Kazachstano kompetentingų institucijų turima informacija rodo arba yra pagrindo manyti, jog apeinamos ar pažeidžiamos šio Susitarimo nuostatos, Šalys neatidėliodamos pradeda imtis bendrų veiksmų, kad užkirstų kelią tokiam nuostatų apėjimui ar pažeidimui.

2. Tuo tikslu atitinkamos Kazachstano institucijos savo iniciatyva ar Bendrijos prašymu tiria arba pasirūpina, kad būtų tiriama veikla, kuria apeinamas ar pažeidžiamas, arba Bendrija mano, jog apeinamas ar pažeidžiamas, šis protokolas. Kazachstanas perduoda šių tyrimų rezultatus Bendrijai kartu su visa susijusia informacija, leidžiančia nustatyti apėjimo ar pažeidimo priežastis, įskaitant ir tikrąją prekių kilmę.

3. Šalių susitarimu, atliekant 2 dalyje nurodytus tyrimus gali dalyvauti Bendrijos paskirti pareigūnai.

4. Bendradarbiaudamos, kaip nurodyta 1 dalyje, Bendrijos ir Kazachstano kompetentingos institucijos keičiasi visa informacija, kurią kuri nors Šalis laiko naudinga siekiant užkirsti kelią bandymams apeiti ar pažeisti šio Susitarimo nuostatas. Gali būti keičiamasi informacija apie Kazachstano vykdomą prekybą gaminiais, kuriems taikomas šis Susitarimas, su trečiosiomis Šalimis, ypač jeigu Bendrija turi rimtų priežasčių manyti, kad konkretūs gaminiai gali būti tranzitu vežami per Kazachstano teritoriją prieš importuojant juos į Bendriją. Pateikiant šią informaciją, Bendrijos prašymu pateikiamos visų atitinkamų dokumentų kopijos.

5. Jeigu pakanka įrodymų, kad buvo apeitos ar pažeistos šio protokolo nuostatos, Kazachstano ir Bendrijos kompetentingos institucijos gali susitarti imtis visų būtinų priemonių, kad tokie apėjimai ar pažeidimai nesikartotų.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.